

**ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN**  
**THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH PHÚC LỢI MOVI**  
**TERMS AND CONDITIONS OF MOVI BENEFITS PROGRAM**

**ĐIỀU 1. ĐỊNH NGHĨA VÀ CÁC THUẬT NGỮ**

**ARTICLE 1. DEFINITION AND TERMS**

Trong phạm vi bản Điều khoản và Điều kiện Tham gia Chương trình Phúc Lợi Movi (tên cũ: Chương trình Phúc lợi iCare) do Công ty Cổ phần Hỗ trợ Dịch vụ Thanh toán Việt Phú ban hành (sau đây gọi tắt là “**Điều khoản Điều kiện**”) này, các từ ngữ được gọi tắt sẽ được hiểu và diễn giải như nội dung dưới đây:

*Within the scope of the Terms and Conditions for Participation in Movi Benefits Program (former name: iCare Benefits Program) issued by Viet Phu Payment Services Support Corporation (hereinafter referred to as the “**Terms and Conditions**”), the acronyms will be understood and interpreted as the following:*

- 1.1. “**Movi**” là Công ty Cổ phần Hỗ trợ Dịch vụ Thanh toán Việt Phú, là một pháp nhân được thành lập theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số 0305133050 do Sở Kế hoạch Đầu tư TP. Hồ chí Minh cấp lần đầu ngày 15/08/2007 và các giấy chứng nhận điều chỉnh, có trụ sở chính đặt tại 33 Ung Văn Khiêm, phường 25, Quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

*“**Movi**” means Viet Phu Payment Services Support Corporation, a legal entity established under the Business Registration Certificate No. 0305133050 issued by the Department of Planning and Investment of Ho Chi Minh City for the first time on 15/8/2007 as amended from time to time, having its registered head office at 33 Ung Van Khiem, Ward 25, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.*

- 1.2. “**Đối Tác Tài Chính**” là các tổ chức tín dụng được thành lập, hoạt động hợp pháp trên lãnh thổ Việt Nam và có thỏa thuận với Movi trong việc cung ứng các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng cho thành viên Chương trình Phúc Lợi Movi theo từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn các ngân hàng, công ty tài chính, tổ chức tài chính vi mô.

*“**Financial Partner**” means credit institution(s) established and operating legally in the territory of Vietnam and having agreement with Movi in providing financial products and services to members of the Movi Benefits Program from time to time, including but not limited to banks, financial companies, microfinance institutions.*

- 1.3. “**Nhà Cung Cấp**” là các đối tác của Movi, được thành lập, hoạt động hợp pháp trên lãnh thổ Việt Nam và có thỏa thuận với Movi trong việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ (không bao gồm các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng) cho các Khách Hàng là thành viên của Chương trình Phúc Lợi Movi theo từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn Công ty TNHH Movi, một pháp nhân được thành lập theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số

0312418716 do Sở Kế hoạch Đầu tư TP. Hồ Chí Minh cấp lần đầu ngày 15/08/2013 và các giấy chứng nhận điều chỉnh, có trụ sở chính đặt tại 33 Ung Văn Khiêm, phường 25, Quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

*“Supplier” means partner(s) of Movi, established and operating legally in the territory of Vietnam and having agreement with Movi in providing products and services (excluding financial products and services) to Customers who are members of the Movi Benefits Program from time to time, including but not limited to Movi Co., Ltd, a legal entity established under the Business Registration Certificate No. 0312418716 issued by the Department of Planning and Investment of Ho Chi Minh City for the first time on 15/8/2013 as amended from time to time, having its registered head office at 33 Ung Van Khiem, Ward 25, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.*

1.4. **“Đối Tác”** là Nhà Cung Cấp và/hoặc Đối Tác Tài Chính của Movi.

*“Partner” means Supplier and/or Financial Partner of Movi.*

1.5. **“Khách Hàng”** là khách hàng cá nhân, đồng thời là thành viên Chương Trình Phúc Lợi Movi của Movi.

*“Customer” means an individual customer who is also a member of the Movi Benefits Program.*

1.6. **“Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng”**: là đơn vị (có thể là Doanh nghiệp hoặc đơn vị hành chính sự nghiệp/tổ chức chính trị xã hội) nơi Khách Hàng làm việc. Trong một số trường hợp, Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng hoặc tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có thể ký Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi về việc triển khai Chương Trình Phúc Lợi Movi tới Khách Hàng là cán bộ nhân viên của đơn vị.

*“Working Organization of Customer” means an entity (which may be an enterprise or an administrative agency or socio-political organization) where the Customer works. In some cases, the Working Organization of Customer or the grassroots trade union in the Working Organization of Customer may sign a cooperation agreement with Movi on the implementation of the Movi Benefits Program to its employees.*

1.7. **“Chương Trình Phúc Lợi Movi” / “Chương Trình Movi”** là Chương trình phúc lợi do Movi cung cấp. Trong đó, các Khách Hàng là thành viên của Chương trình sẽ được Movi cấp Tài Khoản Movi để mua sắm theo hình thức thanh toán ngay hoặc trả chậm, trả dần, tùy trường hợp, các hàng hóa, dịch vụ, sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính và các giao dịch được phép khác thông qua Kênh Giao Dịch do Movi và/hoặc các Đối Tác của Movi cung cấp. Bằng việc đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đồng thời được hiểu là đã đăng ký sử dụng tất cả các sản phẩm, dịch vụ được cung ứng trong Chương Trình Movi.

*“Movi Benefits Program”/ “Movi Program” means the benefits program provided by Movi, in which Customers who are members of the Program shall be provided with an Movi*

*Account to purchase goods and services with immediate or deferred, installment payment plan as the case may be, use Financial Support Products and other authorized transactions via Transaction channel provided by Movi and/or Movi's Partners. By registering for the Movi Benefits Program, the Customers shall be deemed to have registered to use all products and services provided in the Movi Program.*

- 1.8. **“Kênh Phân Phối”** là các kênh phân phối sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, bao gồm nhưng không giới hạn, website Sàn giao dịch Thương mại điện tử của Movi (<http://movi.vn> hoặc <https://iCarebenefits.vn> hoặc các website khác thay thế theo từng thời điểm theo quyết định của Movi) (**“Sàn GDTMĐT”**) và/hoặc ứng dụng Movi Member trên nền tảng hệ điều hành di động Android/iOs (**“Ứng dụng Movi Member”**) và/hoặc các nền tảng công nghệ của bên thứ ba được cho phép hoặc sử dụng bởi Movi.

*“Distribution Channels” means the distribution channels of products and services in the Movi Benefits Program, including but not limited to, the Movi's E-commerce platform website (<http://movi.vn> or <https://iCarebenefits.vn>) or other websites as replaced from time to time under Movi's discretion (**“E-commerce Platform”**) and/or Movi Member application on Android/iOs mobile operating system (**“Movi Member App”**) and/or third party technology platforms accepted or used by Movi.*

- 1.9. **“Kênh Giao Dịch”** là các phương thức có thể được sử dụng để cung cấp thông tin/Thực hiện giao dịch liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi giữa Movi/Đối Tác và Khách Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn Sàn GDTMĐT; website của Movi; Movi Member App; hình thức giấy in; cuộc gọi; tin nhắn; phần mềm, ứng dụng của bên thứ ba (như Zalo,...), các hình thức giao dịch khác được chấp nhận bởi Movi theo từng thời điểm.

*“Transaction Channels” are the methods that can be used to provide information/perform transactions related to the Movi Benefits Program between Movi/Partner and the Customer, including but not limited to E-commerce Platform; Movi's website; Movi Member App; printed form; phone calls; messages; third-party software, applications (such as Zalo, ...), other forms of transactions accepted by Movi from time to time.*

- 1.10. **“Hạn Mức Tín Dụng” / “HMTD”** là hạn mức tín dụng tối đa của Khách Hàng được cấp bởi (các) Đối Tác Tài Chính và có thể được sử dụng cho các giao dịch liên quan theo quy định về sử dụng Hạn Mức Tín Dụng của mỗi Đối Tác Tài Chính (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính cung cấp Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo hình thức cấp Hạn Mức Tín Dụng cho Khách Hàng). Tổng số tiền Khách Hàng được sử dụng khi thực hiện các giao dịch liên quan đến HMTD được cấp bởi mỗi Đối Tác Tài Chính tại mỗi thời điểm không được vượt quá giá trị Hạn Mức Tín Dụng được cấp.

Tùy thuộc vào từng loại Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính và từng Đối Tác Tài Chính, Hạn Mức Tín Dụng có thể được cấp theo hình thức: (i) hạn mức cho vay (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính cho vay theo hạn mức); và/hoặc (ii) hạn mức thấu chi (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính cho vay theo hạn mức thấu chi); và/hoặc (iii) hạn mức thẻ tín dụng (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính đồng ý phát hành thẻ tín dụng cho Khách Hàng) và/hoặc (iv) các hình thức khác phù hợp với quy định pháp luật theo từng thời điểm.

*“Credit Limit” / “CL” means the maximum credit limit granted by the Financial Partner(s) to Customers and may be used for conducting transactions in accordance with the regulations of Credit Limit use of each Financial Partner (in case a Financial Partner provides a Financial Support Product in the form of a Credit Limit granting to the Customer). The total amount used by the Customer when making transactions related to Credit Limit granted by each Financial Partner at any time must not exceed the value of granted Credit Limit.*

*Depending on the type of Financial Assistance Product and each Financial Partner, a Credit Line may be granted in the form of: (i) line of credit (in case the Financial Partner provides a credit line facility); and/or (ii) overdraft limit (in case the Financial Partner provides an overdraft facility); and/or (iii) credit card limit (in case the Financial Partner agrees to issue a credit card to the Customer) and/or (iv) other forms in accordance with applicable laws from time to time.*

- 1.11. **“Khoản Vay Từng Lần”** là khoản vay được Đối Tác Tài Chính cấp cho Khách Hàng theo hình thức cho vay từng lần trong trường hợp Khách Hàng thỏa mãn các điều kiện cho vay của Đối Tác Tài Chính đó. Để tránh nhầm lẫn, tùy thuộc vào quy định, chính sách áp dụng của mỗi Đối Tác Tài Chính, Khách Hàng có thể được cấp nhiều Khoản Vay Từng Lần tại một thời điểm, với điều kiện, tổng giá trị của các Khoản Vay Từng Lần tại một thời điểm không vượt quá Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần áp dụng bởi Đối Tác Tài Chính đó.

*“One-time Loan” means a loan granted to a Customer by a Financial Partner in the form of a single loan in case the Customer satisfies the lending conditions of such Financial Partner. For avoidance of doubt, subject to the applicable regulations and policies of each Financial Partner, the Customer may be granted multiple One-time Loans at a time, provided that the total value of such One-time Loans shall not exceed the Maximum amount of One-time Loan applied by such Financial Partner at a time.*

- 1.12. **“Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần”** là tổng giá trị tối đa của các Khoản Vay Từng Lần mà một Khách Hàng có thể vay từ một Đối Tác Tài Chính theo quy định về sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính của mỗi Đối Tác Tài Chính (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính đó cung cấp Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo hình thức cho vay từng lần). Tổng số tiền các Khoản Vay Từng Lần của Khách Hàng từ mỗi Đối Tác Tài Chính tại mỗi thời điểm (nếu có) không được vượt quá giá trị Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần được quy định bởi Đối Tác Tài Chính đó.

- 1.13. **“Limit of One-time Loans”** means the total maximum amount of the One-time Loans that a Customer may borrow from a Financial Partner in accordance with regulations on the use of Financial Support Product of each Financial Partner (in the event that such Financial Partner provides a Financial Support Product in the form of a One-time Loan). The total amount of the Customer's One-time Loans from a Financial Partner (if any) at a time must not exceed the Limit of One-time Loans regulated by that Financial Partner.

- 1.14. **“Hạn Mức Giao Dịch”** được hiểu là giá trị tối đa của các giao dịch trong Chương Trình Movi mà Khách Hàng được phép thực hiện tại một thời điểm. Hạn Mức Giao Dịch được xác

định trên cơ sở: Hạn Mức Công Nợ (như quy định tại Điều 4 của bản Điều khoản Điều kiện này); HMTD; Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần.

Trong trường hợp Khách Hàng được cấp nhiều Hạn Mức Công Nợ và/hoặc HMTD bởi các Đối Tác khác nhau: (i) Khách Hàng đồng ý không hủy ngang rằng Movi có quyền xem xét, quyết định Hạn Mức Giao Dịch của Khách Hàng trên cơ sở thông tin mức thu nhập của Khách Hàng, lịch sử giao dịch của Khách Hàng và các thông tin cần thiết khác theo nhận định của Movi; (ii) nếu Khách Hàng đã sử dụng hết Hạn Mức Công Nợ hoặc HMTD hoặc Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần do một Đối Tác cấp, tùy từng trường hợp, Khách Hàng vẫn có thể sử dụng các Hạn Mức Công Nợ hoặc HMTD hoặc Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần do các Đối Tác khác cấp, trong trường hợp Hạn Mức Giao Dịch của Khách Hàng vẫn còn khả dụng.

Để tránh nhầm lẫn, Movi không cấp/thay đổi/hủy bỏ HMTD/Hạn Mức Công Nợ/Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần của Khách Hàng. Tuy nhiên, Movi bảo lưu quyền từ chối gửi đề nghị sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Khách Hàng đến Đối Tác trong trường hợp việc sử dụng sản phẩm, dịch vụ dự kiến này dẫn đến Dư Nợ của Khách Hàng vượt quá Hạn Mức Giao Dịch/ Hạn Mức Công Nợ/ HMTD/Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần.

*“Transaction Limit” means the maximum value of transactions in the Movi Program that a Customer is allowed to make at a time and shall be determined on the basis of: Debt limit (as prescribed in Article 4 of this Terms and Conditions); Credit Limit; Limit of One-time Loans.*

*In case the Customer is granted multiple Debt Limit and/or Credit Limit by different Partners: (i) the Customer irrevocably agrees that Movi reserves the right to review and decide the Customer's Transaction Limit based on information of Customer's income level, Customer's transaction history and other necessary information as determined by Movi; (ii) if Customer has used up the Debt Limit or Credit Limit or Limit of One-time Loans by a Partner, as the case may be, Customer may still use Debt Limit or Credit Limit or Limit of One-time Loans granted by other Partners, provided the Customer's Transaction Limit is still available.*

*For avoidance of doubt, Movi does not grant/change/cancel Credit Limit/Debt Limit/Limit of One-time Loans of Customer. However, Movi reserves the right to refuse to send Customer's request to use product or service to a Partner in the event that the intended use of product or service results in the Customer's outstanding balance exceeding his/her Transaction Limit/Credit Limit/Debt Limit/Limit of One-time Loans of Customer.*

- 1.15. **“Tài Khoản Movi”** là tài khoản được Movi cấp cho Khách Hàng dùng để đăng nhập vào Sàn GDTMĐT của Movi hoặc đăng nhập vào Ứng dụng Movi Member, để sử dụng các sản phẩm, dịch vụ do Đối Tác của Movi cung ứng.

*“Movi Account” means account granted by Movi to the Customer for signing up in Movi E-commerce platform or Movi Member App, to use products and services provided by Movi's Partners.*

- 1.16. **“Tài Khoản Hạn Mức”** là tài khoản tiền vay/tài khoản tín dụng/tài khoản thẻ tín dụng có thể được Đối Tác Tài Chính cấp cho Khách Hàng khi Khách Hàng được phê duyệt Hạn Mức Tín Dụng; tài khoản này được sử dụng để quản lý Hạn Mức Tín Dụng Đối Tác Tài Chính cấp cho Khách Hàng, theo dõi các giao dịch sử dụng HMTD của Khách Hàng, việc trả nợ của Khách Hàng, Dư Nợ của Khách Hàng. Để tránh nhầm lẫn, Tài Khoản Hạn Mức của mỗi Đối Tác Tài Chính sẽ chỉ bao gồm HMTD được cấp bởi Đối Tác Tài Chính đó và không bao gồm HMTD được cấp bởi các Đối Tác Tài Chính khác hoặc Hạn Mức Công Nợ được cấp bởi các Nhà Cung Cấp trong Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*“Credit Limit Account” means loan/credit account/credit card account granted to a Customer by a Financial Partner when the Credit Limit for such Customer is approved; this account is used to manage the Credit Limit that a Financial Partner grants to the Customer, tracks Customer’s Credit Limit use transactions, Customer’s debt repayments, and Customer’s outstanding balance. For the avoidance of doubt, the Credit Limit Account in each Financial Partner will only include the Credit Limit issued by that Financial Partner and not include the Credit Limit issued by other Financial Partners or the Debt limit issued by Providers in the Movi Benefits Program.*

- 1.17. **“Tài Khoản Tiền Vay Từng Lần”** là tài khoản khoản tiền vay có thể được Đối Tác Tài Chính mở cho Khách Hàng khi Khách Hàng được phê duyệt sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo hình thức cho vay từng lần theo quy định của mỗi Đối Tác Tài Chính; tài khoản này được sử dụng để quản lý các Khoản Vay Từng Lần do Đối Tác Tài Chính cấp cho Khách Hàng, theo dõi các giao dịch sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo hình thức cho vay từng lần của Khách Hàng, việc trả nợ của Khách Hàng, Dư Nợ của Khách Hàng.

*“One-time Loan Account” means a loan account that can be opened for the Customer by a Financial Partner when the Customer is approved to use the Financial Support Product in the form of a One-time Loan as prescribed by each Financial Partner; This account is used to manage the One-time Loans granted to the Customer by the Financial Partners, track Customer’s transactions using the Financial Support Product in the form of the One-time Loan, the debt payment of Customer, outstanding balance of Customer.*

- 1.18. **“Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính”** là các sản phẩm tài chính do Đối Tác Tài Chính của Movi cung cấp cho Khách Hàng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, bao gồm nhưng không giới hạn: dịch vụ sử dụng Hạn Mức Tín Dụng để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ từ các Nhà Cung Cấp trong Chương Trình Phúc Lợi Movi; dịch vụ sử dụng Khoản Vay Từng Lần để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ từ các Nhà Cung Cấp trong Chương Trình Phúc Lợi Movi; Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh; Dịch Vụ Cho Vay phục vụ nhu cầu tiêu dùng hoặc phục vụ nhu cầu đời sống hoặc các mục đích hợp pháp khác theo quy định của Đối Tác Tài Chính;... Các Đối Tác Tài Chính đồng ý cung ứng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính và thông tin cụ thể về mỗi loại Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính sẽ được thông báo đến cho Khách Hàng thông qua Sàn GDTMĐT hoặc Ứng dụng Movi Member hoặc các phương thức khác theo thỏa thuận với Khách Hàng. Để tránh nhầm lẫn, các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính của mỗi Đối Tác Tài

Chính có thể được đặt tên khác nhau nhằm mục đích nhận diện, truyền thông, quảng bá sản phẩm.

*“Financial Support Products” are financial products provided by Movi’s Financial Partners to Customers in the Movi Benefits Program, including but not limited to: services of using Credit Limit to purchase goods and services from Suppliers in the Movi Benefits Program; services of using One-time Loan to purchase goods and services from Suppliers in the Movi Benefits Program; Urgent Cash Advance Services; Lending Services to serve consumer needs or serve living demands or other legal purpose as defined by Financial Partners,... Information of Financial Partners who agree to provide Financial Support Products and specific information about each type of Financial Support Products will be notified to the Customer via E-commerce Platform or Movi Member App or other methods as agreed with the Customer. For the avoidance of doubt, the Financial Support Products of each Financial Partner may be named differently for product identification, communication, and marketing purposes.*

- 1.19. **“Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh”** là một Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính mà Khách Hàng sử dụng Kênh Giao Dịch để gửi yêu cầu Đối Tác Tài Chính cung ứng dịch vụ, tiến hành phê duyệt yêu cầu vay và thực hiện giải ngân tiền vay đến một tài khoản ngân hàng đích do Khách Hàng chỉ định. Với giao dịch này, Khách Hàng phải thanh toán toàn bộ giá trị giao dịch vào trước Ngày Đến Hạn của Kỳ Sao Kê mà Khách Hàng thực hiện giao dịch. Để tránh nhầm lẫn, yêu cầu sử dụng Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh có thể được trực tiếp và/hoặc gián tiếp thông qua Movi gửi đến Đối Tác Tài Chính cung ứng dịch vụ.

*“Urgent Cash Advance Service” is a Financial support product with that Customers may use Transaction channel to submit to Financial Partner a request for considering, approving loan requests and disbursing loan amount to a destination bank account designated by the Customer. For this transaction, the Customer must pay the entire transaction value before the Due Date of the Statement Period in which the Customer made the transaction. For the avoidance of doubt, a request to use the Urgent Cash Advance Service may be sent directly and/or indirectly through Movi to the Financial Partner providing the service.*

- 1.20. **“Dịch Vụ Cho Vay”** là một Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính mà Khách Hàng sử dụng Kênh Giao Dịch để gửi yêu cầu Đối Tác Tài Chính cung ứng dịch vụ tiến hành phê duyệt yêu cầu vay và thực hiện giải ngân tiền vay đến một tài khoản ngân hàng đích do Khách Hàng chỉ định. Với giao dịch này, Khách Hàng thanh toán giá trị giao dịch trong thời hạn vay (tối thiểu là 01 (một) tháng) được chấp thuận bởi Đối Tác Tài Chính. Để tránh nhầm lẫn, yêu cầu sử dụng Dịch Vụ Cho Vay có thể được trực tiếp và/hoặc gián tiếp thông qua Movi gửi đến Đối Tác Tài Chính cung ứng dịch vụ.

*“Lending Service” is a Financial support product in that the Customer may use Transaction channel to submit to Financial Partner a request for considering, approving loan requests and disbursing One-time Loan disbursement to a destination bank account designated by the Customer. With this transaction, the Customer pays the transaction value within the loan term (01 (one) month at least) approved by the Financial Partner. For the avoidance of*

*doubt, a request to use the Lending Service may be sent directly and/or indirectly through Movi to the Financial Partner providing the service.*

- 1.21. “**Sao Kê**” là thông báo được Movi gửi tới Khách Hàng, thông báo về Dư Nợ và số tiền phải trả phát sinh trong Kỳ Sao Kê do Khách Hàng mua các sản phẩm, sử dụng dịch vụ trong Chương Trình Movi. Trong trường hợp cần thiết và thông qua Kênh Giao Dịch phù hợp, Sao Kê có thể liệt kê chi tiết các giao dịch phát sinh, phí phát sinh trong kỳ, số tiền đã thanh toán, số dư nợ đầu kỳ, số dư nợ cuối kỳ, số tiền phải thanh toán, ngày đến hạn thanh toán và một số nội dung khác. Sao Kê hàng kỳ có thể được Movi hỗ trợ thông báo tới Khách Hàng qua SMS hoặc các phương thức phù hợp khác.

*“Statement” is a notice sent by Movi to Customer to inform the outstanding balance and the due amount arising in the Statement Period due to the Customer’s purchase of products and services in the Movi Program. In case of necessity and through suitable Transaction Channels, the Statement may list the details of the transactions, fees incurred in the period, the paid amount, the opening balance, the Closing Balance, the due amount, the Due Date of payment and some other contents. Periodical statements may be supported delivering to Customers by Movi via SMS or other suitable methods.*

- 1.22. “**Kỳ Sao Kê**” theo định kỳ hàng tháng, được tính từ ngày sau Ngày Sao Kê tháng trước, tới hết Ngày Sao Kê tháng này.

*“Statement Period” is monthly period, calculated from the day after the Statement Date of previous month, until the end of the Statement Date of this month.*

- 1.23. “**Ngày Sao Kê**” là ngày cố định hàng tháng mà Movi thay mặt Đối Tác chốt Dư Nợ phát sinh trong Kỳ Sao Kê của Khách Hàng. Trong trường hợp một Kỳ Sao Kê có Ngày Sao Kê rơi vào ngày nghỉ/kỳ nghỉ, Ngày Sao Kê của kỳ đó sẽ được xác định bởi Movi.

*“Statement Date” is the monthly fixed date on which Movi will on behalf of the Partner close the Outstanding balance incurred in the Customer’s Statement Period. In the event that a Statement Period has a Statement Date falls on a holiday, the Statement Date for that period will be determined by Movi.*

- 1.24. “**Ngày Đến Hạn**” là ngày cuối cùng mà Khách Hàng phải hoàn trả Số tiền phải trả của mỗi Kỳ Sao Kê theo thông báo trong Sao Kê tương ứng của Kỳ Sao Kê đó.

*“Due Date” is the last day on which the Customer must repay the Due Amount of each Statement Period according to the notice in the corresponding Statement of that Statement Period.*

- 1.25. “**Dư Nợ**” là tổng trị giá khoản nợ của Khách Hàng phát sinh liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi, bao gồm nhưng không giới hạn giá trị các giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ do Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính cung cấp, các phí phát sinh đối với Thành viên Movi theo quy định của Movi trong từng thời kỳ và được thể hiện trong Sao Kê do Movi gửi cho Khách Hàng.



*“Outstanding balance” is the total outstanding debt incurred by the Customer in connection with the Movi Benefits Program, including but not limited to the value of goods and service purchased from the Supplier/Financial Partner, other fees incurred by Movi Members in accordance with Movi’s regulations from time to time and shown in the Statement sent by Movi to the Customer.*

- 1.26. **“Đur Nợ Cuối Kỳ Sao Kê”** là tổng số Đur Nợ của Khách Hàng tại cuối Ngày Sao Kê của Kỳ Sao Kê đó.

*“Closing Balance” is the total Outstanding balance of Customer at the end of the Statement Date for that Statement Period.*

- 1.27. **“Số Tiền Phải Trả Của Kỳ Sao Kê”**: là số tiền tối thiểu của Đur Nợ mà Khách Hàng phải trả chậm nhất vào Ngày Đến Hạn của Kỳ Sao Kê đó.

*“Due Amount of Statement Period” means the minimum amount of Outstanding balance that the customer must pay no later than the Due Date of that Statement Period.*

- 1.28. **“Hợp Đồng Hợp Tác”**: là hợp đồng hợp tác và các Phụ lục liên quan ký giữa Movi và Đối Tác về việc hợp tác cung ứng sản phẩm, dịch vụ cho Khách Hàng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*“Cooperation Contract” means the cooperation contract and related appendices signed between Movi and Partner on cooperation in supplying products and services to Customers in the Movi Benefits Program.*

- 1.29. **“Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi”** là hợp đồng/thỏa thuận hợp tác triển khai Chương Trình Phúc Lợi Movi cho người lao động được ký giữa Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng nhằm triển khai Chương Trình Phúc Lợi Movi cho người lao động của Đơn vị đó (nếu có).

*“Agreement On Implementing The Movi Benefits Program” is a contract/agreement to cooperate in implementing the Movi Benefits Program for employees signed between Movi and the Working Organization of Customer/the grassroots trade union in the Working Organization of Customer to implement the Movi Benefits Program to employees of that Organization (if any).*

- 1.30. **“Hợp đồng vay”**: Là (các) văn bản xác lập thỏa thuận cấp tín dụng giữa Khách Hàng và Đối Tác Tài Chính, bao gồm nhưng không giới hạn văn bản đề nghị cấp tín dụng kèm hợp đồng tín dụng và các văn bản liên quan được ký kết giữa Khách Hàng và Đối Tác Tài Chính. Hợp đồng vay được áp dụng theo mẫu của Đối Tác Tài Chính và có thể được Đối Tác Tài Chính sửa đổi từng thời điểm.

*“Loan Contract”: is document(s) establishing credit extension agreement between a Customer and a Financial Partner, including but not limited to the request of credit cum credit contract and related documents signed between the Customer and the Financial*

*Partner. The template of Loan Contract is decided by the Financial Partner and may be revised by the Financial Partner from time to time.*

## **ĐIỀU 2. QUYỀN LỢI KHI THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH MOVI**

### **ARTICLE 2. BENEFITS WHEN PARTICIPATING IN THE MOVI PROGRAM**

Movi và Nhà Cung Cấp, Đối Tác Tài Chính hợp tác để cung cấp các gói phúc lợi trong Chương Trình Phúc Lợi Movi cho Khách Hàng (“**Gói Phúc Lợi**”). Khi tham gia Chương Trình Movi mỗi Khách Hàng có thể sẽ được sử dụng các Gói Phúc Lợi sau:

*Movi and Suppliers, Financial Partners cooperate to provide benefits packages in the Movi Benefits Program to Customers (“**Benefits Packages**”). When participating in the Movi Program, each Customer will be able to use the following Benefits Packages:*

- 2.1. **Gói Phúc Lợi Tiêu Dùng:** Khách Hàng có quyền lợi mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ do Movi và/hoặc các Nhà Cung Cấp là đối tác của Movi cung cấp (không bao gồm các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng) theo phương thức trả chậm, trả dần với lãi suất 0%. Để tránh nhầm lẫn, Gói Phúc Lợi Tiêu Dùng có thể bao gồm cả các dịch vụ do Movi cung cấp (nếu có).

***Consumer Benefits Package:** Customers may purchase goods and services provided by Movi and/or the Suppliers of Movi (excluding financial products, services and banking services) with 0% interest deferred payment, installment payment. For the avoidance of doubt, the Consumer Benefit Package may include services provided by Movi (if any).*

- 2.2. **Gói Phúc Lợi Tài chính** do Đối Tác Tài Chính cung cấp: Khách Hàng có quyền lợi được sử dụng các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng do Đối Tác Tài Chính cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn như: (i) Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh; (ii) Dịch Vụ Cho Vay; (ii) Dịch vụ sử dụng HMTD để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ từ Nhà Cung Cấp theo phương thức trả chậm, trả dần (có lãi suất hoặc không lãi suất); (iii) Dịch vụ sử dụng Khoản Vay Từng Lần để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ từ các Nhà Cung Cấp theo phương thức trả chậm, trả dần (có lãi suất hoặc không lãi suất); và (iv) các dịch vụ khác.

***Financial Benefit Package** provided by the Financial Partners: Customers may use financial products and services provided by the Financial Partners, including but not limited to: (i) Urgent Cash Advance Service; (ii) Lending Services; and (ii) Services to use Credit Limit for goods and services purchasing from the Supplier with deferred or installment payment (with or without interest); (iii) Services to use One-time Loan for goods and services purchasing from the Supplier with deferred or installment payment (with or without interest); and (iv) other services.*

- 2.3. **Các Gói Phúc Lợi khác** được cung ứng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi theo từng thời điểm (nếu có).

***Other Benefits Packages** may be provided in the Movi Benefit Program from time to time (if any).*

- 2.4. Các Gói Phúc Lợi mà mỗi Khách Hàng được hưởng khi tham gia Chương Trình Movi sẽ phụ thuộc vào: (i) điều kiện của mỗi Gói Phúc Lợi theo quyết định của Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm; và (ii) việc đáp ứng các điều kiện của mỗi Gói Phúc Lợi đối với mỗi Khách Hàng.

*The Benefit Packages that each Customer may enjoy when participating in the Movi Program will be subject to: (i) the conditions of each Benefit Package at the discretion of Movi/Suppliers/Financial Partners from time to time; and (ii) Customer's satisfaction of the conditions of each Benefit Package.*

### **ĐIỀU 3. ĐỐI TƯỢNG THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH MOVI**

#### **ARTICLE 3. MOVI PROGRAM PARTICIPANT**

- 3.1. Những cá nhân đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau đây sẽ được tham gia và trở thành thành viên của Chương Trình Movi:

*Individuals who fully meet the following conditions will be able to participate and become members of Movi Program:*

- a) Là cá nhân từ đủ 18 tuổi trở lên có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của pháp luật; và

*Being an individual who is full 18 years of age or older, has full civil act capacity as prescribed by law; and*

- b) Đã nộp Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi hợp lệ, theo mẫu của Movi ban hành theo từng thời điểm;

*Submitted the valid Application Form to Participate in the Movi Benefits Program under the form issued by Movi from time to time;*

- c) Các điều kiện cần thiết khác theo thông báo của Movi theo từng thời điểm (nếu có).

*Other necessary conditions as required by Movi from time to time (if any).*

- 3.2. Ngoài ra, Khách Hàng tham gia Chương Trình Movi mong muốn sử dụng Gói Phúc Lợi Tài chính thì phải đáp ứng các tiêu chuẩn, điều kiện, hồ sơ, trình tự, thủ tục do Đối Tác Tài Chính của Movi quy định theo từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn việc nộp Giấy đề nghị đăng ký sử dụng Gói Phúc Lợi Tài chính theo mẫu của Đối Tác Tài Chính theo mỗi thời điểm.

*In addition, Customers participating in the Movi Program wishing to use the Financial Benefits Package shall satisfy the standards, conditions, documents, order and procedures prescribed by Movi's Financial Partners from time to time, including but not limited to the submission of Application Form for using the Financial Benefits Package under the form issued by the Financial Partner(s) from time to time.*

### **ĐIỀU 4. QUY ĐỊNH VỀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN MOVI VÀ HẠN MỨC CÔNG NỢ**

**ARTICLE 4. REGULATIONS ON USING MOVI ACCOUNT AND DEBT LIMIT**

- 4.1. Khi tham gia Chương Trình Movi, Khách Hàng sẽ được Movi cấp một Tài Khoản Movi với một Hạn Mức Công Nợ do Nhà Cung Cấp cấp, được phép sử dụng để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ (không bao gồm các sản phẩm, dịch vụ tài chính, ngân hàng) theo hình thức trả chậm, trả dần với lãi suất 0% trong Gói Phúc Lợi Tiêu dùng (“**Hạn Mức Công Nợ**”).

*When participating in the Movi Program, the Customer will be granted a Movi Account by Movi with a debt limit provided by the Supplier that may be used to buy goods, services (excluding financial, banking products, services) in the form of deferred or installment payment with 0% interest rate under the Consumer Benefits Packages (“**Debt Limit**”).*

- 4.2. Khách Hàng chỉ được cấp HMTD để sử dụng Gói Phúc Lợi Tài chính khi đáp ứng đầy đủ các tiêu chuẩn, điều kiện, hồ sơ, trình tự, thủ tục theo yêu cầu của Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm. Hạn Mức Tín Dụng sẽ do Đối Tác Tài Chính quyết định cấp cho Khách Hàng.

*Customers will only be granted Credit Limit to use the Financial Benefits Packages if they meet the criteria, conditions, documents, order and procedures required by the Financial Partners from time to time. The Credit Limit of each Customer will be decided by the Financial Partner.*

- 4.3. Khách Hàng chỉ được cấp Khoản Vay Từng Lần khi đáp ứng đầy đủ các tiêu chuẩn, điều kiện, hồ sơ, trình tự, thủ tục theo yêu cầu của Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm. Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần sẽ do Đối Tác Tài Chính quyết định đối với mỗi Khách Hàng.

*Customers will only be granted One-time Loan if they meet the criteria, conditions, documents, order and procedures required by the Financial Partners from time to time. The Limit of One-time Loans of each Customer will be decided by the Financial Partner.*

- 4.4. Để thuận tiện cho Khách Hàng trong việc sử dụng các Gói Phúc Lợi của Chương Trình Movi, Hạn Mức Công Nợ do Nhà Cung Cấp cấp và HMTD do Đối Tác Tài Chính cấp có thể được hiển thị riêng rẽ hoặc tổng hợp trong Hạn Mức Giao Dịch thể hiện trên Tài Khoản Movi. Các hạn mức này được cập nhật trong Tài Khoản Movi của Khách Hàng hoặc Khách Hàng có thể gọi điện thoại đến Dịch vụ chăm sóc khách hàng của Movi để được cung cấp thông tin.

*For the Customer’s convenience in using the Benefits Packages of the Movi Program, the Debt limit provided by the Suppliers and the Credit Limit issued by the Financial Partners may be displayed separately or aggregated in the Transaction Limit. Translation shown on the Movi Account. These limits are updated in Customer’s Movi Account or Customer may call Movi Customer Service for information.*

Trong mọi trường hợp, Hạn Mức Giao Dịch đối với một loại sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi của một Khách Hàng sẽ không vượt quá Hạn Mức Công Nợ hoặc HMTD hoặc Giới Hạn Các Khoản Vay Từng Lần, tùy thuộc vào giá trị nào lớn hơn (tương ứng với loại sản phẩm, dịch vụ đó).

*In any cases, the Transaction Limit applied for a product, service in the Movi Benefits Program of a Customer shall not exceed its Debt limit or Credit Limit or Limit of One-time Loans, whichever is greater (corresponding to that type of product or service).*

Tại một thời điểm, Khách Hàng chỉ có thể thực hiện giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ trong Chương Trình Movi với điều kiện Dư Nợ sau khi hoàn tất giao dịch sẽ không vượt quá Hạn Mức Giao Dịch tại thời điểm đó.

*At a time, the Customer may only purchase goods or use services in the Movi Program provided that its Outstanding balance after completing such transaction will not exceed the its Transaction Limit at that time.*

- 4.5. Số điện thoại di động Khách Hàng cung cấp cho Movi (“**Số Điện Thoại Đăng Ký**”) được gắn liền với Tài Khoản Movi; và được sử dụng để xác nhận các giao dịch của Khách Hàng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, qua các Kênh Giao Dịch. Khách Hàng nhận thức và chấp thuận rằng Số Điện Thoại Đăng Ký sẽ có giá trị pháp lý dùng để xác thực người giao dịch là Khách Hàng hoặc người được Khách Hàng ủy quyền, trong các giao dịch liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính. Khách Hàng xác nhận và đồng ý chịu toàn bộ rủi ro liên quan đến việc xác thực giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ, sử dụng Hạn Mức Tín Dụng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi qua Số Điện Thoại Đăng Ký. Khách Hàng đồng ý không hủy ngang về việc chịu trách nhiệm với tất cả các giao dịch thành công với Movi/Nhà Cung Cấp/ Đối Tác Tài Chính phát sinh liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi mà được thực hiện và/hoặc xác thực thực hiện qua Số Điện Thoại Đăng Ký.

*The mobile phone number that Customers provided to Movi (“**Registered Phone Number**”) will be linked to the Movi Account; and will be used to confirm Customers’ transactions made under the Movi Benefits Program, via Transaction Channels. The Customer acknowledges and agrees that the Registered Phone Number will be legally valid to verify that the person conducting transactions related to the Movi Benefits Program with Movi/Suppliers/Financial Partners is Customer or persons authorized by the Customer. The Customer acknowledges and agrees to bear all risks related to the verification of the purchase of goods, services, the use of the Credit Limit under the Movi Benefits Program via the Registered Phone Number. Customer irrevocably agrees to assume responsibility for all successful transactions with Movi/Suppliers/Financial Partners arising in connection with Movi Benefits Program which were performed and/or verified via the Registered Phone Number.*

- 4.6. Khách Hàng có trách nhiệm bảo quản, bảo mật: tên đăng nhập, mật khẩu đăng nhập Tài Khoản Movi, các tài khoản khác được cấp trên các hệ thống của Movi (bao gồm nhưng không giới hạn, dù là trên website và/hoặc ứng dụng trên nền tảng hệ điều hành di động); mật khẩu xác thực giao dịch sử dụng một lần (OTP password) được Movi gửi đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; thông tin cá nhân định danh; thông tin giao dịch của Khách Hàng và các thông tin khác có tính chất tương tự có thể sử dụng để định danh, xác thực khách hàng (sau đây gọi chung là “**Thông Tin Bảo Mật KH**”).

*Customers shall be responsible to protect and secure: username, password to log in Movi Accounts, other issued accounts on Movi's systems (including but not limited to, whether on website and/or applications on mobile operating system platforms); one time password for transaction authentication (OTP password) sent by Movi to Customers' Registered Phone Number; personal information; transaction information of Customers and the other information of similar nature that can be used to identify and authenticate customers (hereinafter referred to as "**Customer Confidential Information**").*

Khách Hàng cam kết chịu trách nhiệm về các thiệt hại, tổn thất đối với các giao dịch thành công với Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi phát sinh liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi trong trường hợp không bảo quản, bảo mật được Thông Tin Bảo Mật KH.

*Customers undertake to be responsible for damages and losses for successful transactions with Movi/Suppliers Financial Partners arising in connection with the Movi Benefits Program in the absence of protection and secure Customer Confidential Information.*

Khách Hàng cam kết không hủy ngang chịu toàn bộ rủi ro và thanh toán mọi chi phí phát sinh nếu Thông Tin Bảo Mật KH bị mất cắp/thất lạc/lộ/bị lợi dụng ("**Sự Cố Mất Kiểm Soát**"), trong thời gian từ khi phát hiện Sự Cố Mất Kiểm Soát đến thời điểm Khách Hàng thông báo Sự Cố Mất Kiểm Soát đến Movi, trừ trường hợp xác định được là do lỗi của Movi.

*Customer irrevocably undertake to bear all risks and pay all expenses incurred if Customer Confidential Information is stolen/lost/disclosed/taken advantage of ("**Uncontrolled Incident**"), within the time when the Uncontrolled Incident is detected until I notify the Uncontrolled Incident to Movi, unless it is determined to be due to Movi's fault.*

- 4.7. Trong trường hợp Khách Hàng thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số Điện Thoại Đăng Ký, Khách Hàng có trách nhiệm liên hệ ngay lập tức cho Trung tâm Hỗ trợ khách hàng Movi 1800 66 69 để được hỗ trợ. Movi không chịu trách nhiệm bồi thường thất thoát cho những giao dịch được thực hiện trước khi Khách Hàng thông báo đến Movi về sự thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số Điện Thoại Đăng Ký. Khách Hàng cam kết không hủy ngang sẽ chịu toàn bộ rủi ro và thanh toán cho tất cả các giao dịch liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi mà được thực hiện và/hoặc xác thực thực hiện qua Số điện thoại đăng ký, cho đến khi Khách Hàng thông báo đến Movi về việc thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số Điện Thoại Đăng Ký.

*In case of change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number, the Customer shall immediately contact the Movi Customer Service Center via hot lines: 1800 66 69 for support. Movi is not liable in any manner for compensation of losses related to transactions made before Customer notifies Movi of any change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number. Customer irrevocably undertakes to assume all risks and pay for all transactions related to the Movi Benefits Program which are performed and/or authenticated via the Registered Phone*

*Number, until Customer notifies Movi of any change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number.*

- 4.8. Bằng việc đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đồng ý chịu trách nhiệm toàn bộ các thiệt hại phát sinh (nếu có) đối với các giao dịch liên quan đến Chương Trình Movi được thực hiện do sai sót, sự bất cẩn của Khách Hàng hoặc do Khách Hàng không thực hiện đúng theo các quy định của bản Điều khoản Điều kiện này, nội dung của Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Hợp đồng vay, các quy định, chính sách, thông báo khác được Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính thông báo đến Khách Hàng theo từng thời điểm.

*By registering for the Movi Benefits Program, the Customer agrees to be responsible for all damages incurred (if any) for transactions related to the Movi Program that are made due to faults, negligence of Customer or due to Customer's failure to comply with the Terms and Conditions, the contents of the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program, the Loan Contract, other regulations, policies, notices that are or will be sent to Customers by the Movi/Suppliers/Financial Partners from time to time.*

- 4.9. Bằng việc đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng có trách nhiệm cung cấp đầy đủ các thông tin, tài liệu liên quan tới hợp đồng lao động, khoản lương và các khoản trợ cấp, phụ cấp khác, các thông tin về cá nhân (như địa chỉ thường trú, tạm trú (nếu có),...) theo yêu cầu của Movi/Đối Tác Tài Chính. Đồng thời, Khách Hàng đồng ý, ủy quyền không hủy ngang để Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng cung cấp đầy đủ các thông tin, tài liệu nêu trên và các thông tin, tài liệu khác mà Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có được cho Movi và/hoặc Đối Tác Tài Chính.

*By registering for the Movi Benefits Program, the Customer shall provide all information and documents related to employment contracts, salaries and other allowances, personal information (such as permanent residence address, temporary residence address (if any),...) under the request of Movi/Financial Partners. At the same time, the Customer irrevocably agrees and authorizes Working Organization of Customer to provide Movi and/or Financial Partners with all information, documents mentioned above and any other information, documents that the Working Organization of Customer obtained from Customer.*

## **ĐIỀU 5. CHẤM DỨT SỬ DỤNG CÁC GÓI PHÚC LỢI**

### **ARTICLE 5. TERMINATION OF THE BENEFITS PACKAGES**

- 5.1. Movi có quyền: (i) Chấm dứt việc cho phép Khách Hàng sử dụng các gói phúc lợi trong Chương Trình Movi; và/hoặc (ii) yêu cầu Khách Hàng thanh toán toàn bộ số Dư Nợ quá hạn; và/hoặc (iii) yêu cầu Khách Hàng phải thanh toán trước hạn các khoản Dư Nợ cho Movi (thay mặt nhận thanh toán cho Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính) khi xảy ra một trong các trường hợp sau:

*Movi may: (i) terminate the Customer's use of the Benefits Packages in the Movi Program; and/or (ii) require Customer to pay all over due Outstanding balance; and/or (iii) require*

*Customer to prepay the Outstanding balance to Movi (under the authorization of the Suppliers/Financial Partners) if one of the following occurs:*

- a) Số Dư Nợ của Khách Hàng bị quá hạn thanh toán vào bất kỳ Kỳ Sao Kê nào;  
*Customer's Outstanding balance is overdue in any Statement Period;*
- b) Khách Hàng nghỉ việc tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng với bất kỳ lý do nào;  
*Customer terminates his/her employment at the Working Organization of Customer for any reason;*
- c) Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng lâm vào tình trạng phá sản, giải thể, khủng hoảng tài chính, tạm ngưng hoạt động;  
*Working Organization of Customer falls into situations of bankruptcy, dissolves, financial crisis or operation suspension;*
- d) Movi phát hiện bất kỳ thông tin, tài liệu nào do Khách Hàng đã cung cấp là sai sự thật hoặc Khách Hàng không cung cấp đầy đủ thông tin, tài liệu theo yêu cầu của Movi và/hoặc Đối Tác Tài Chính;  
*Movi discovers any information and documents provided by the Customer are untrue or Customer does not provide sufficient information and documents as requested by Movi and/or the Financial Partner;*
- e) Khách Hàng gian lận và/hoặc lừa đảo;  
*Customer commits any fraudulent acts and/or deceptive acts;*
- f) Khách Hàng vi phạm bất kỳ quy định nào trong bản Điều khoản Điều kiện này và các văn bản đính kèm bản Điều khoản Điều kiện này hoặc Hợp đồng vay hoặc các quy định của Đối Tác Tài Chính hoặc pháp luật;  
*Customer violates any provisions of this Terms and Conditions and documents attached herein or the Loan Contract or the regulations of Financial Partner or laws;*
- g) Khách Hàng không hợp tác với Movi trong việc xử lý các vấn đề liên quan đến việc sử dụng các Gói phúc lợi trong Chương Trình Movi;  
*Customers does not cooperate with Movi in dealing with issues related to the use of the Benefits Packages in the Movi Program;*
- h) Khách Hàng gặp khó khăn về tài chính ảnh hưởng nghiêm trọng đến khả năng thanh toán theo đánh giá và quyết định của Movi;  
*Customer has financial difficulties that may seriously affect his/her solvency according to Movi's evaluation and decision;*
- i) Khách Hàng chết hoặc bị tòa án tuyên bố là chết, mất tích;  
*Customer dies or is declared as dead, missing by a court;*



- j) Khách Hàng bị mất năng lực hành vi dân sự hoặc bị hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc bị khởi tố/truy tố/xét xử về mặt hình sự;

*Customer lost his/her civil act capacity, or his/her civil act capacity was limited or is subject to criminal prosecution/trial;*

- k) Movi và/hoặc Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có thông báo chấm dứt Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi và/hoặc Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi giữa Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng bị chấm dứt/hết hiệu lực vì bất cứ lý do nào (trong trường hợp Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có ký kết Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi).

*Movi and/or Working Organization of Customer/the grassroots trade union in the Working Organization of Customer announced the termination of the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program and/or the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program between Movi and the Working Organization of Customer/ the grassroots trade union in the Working Organization of Customer is terminated/expired for any reason (in case Movi and Working Organization of Customer/ the grassroots trade union in the Working Organization of Customer signed the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program).*

Movi và/hoặc Đối Tác sẽ thông báo cho Khách Hàng về quyết định quy định tại Khoản này theo phương thức liên lạc quy định tại Điều khoản Điều kiện này. Nội dung thông báo tối thiểu đối với trường hợp chấm dứt cho vay, thu hồi nợ trước hạn bao gồm: thời điểm chấm dứt cho vay, thu hồi nợ trước hạn; số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn; thời hạn hoàn trả số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn; thời điểm chuyển nợ quá hạn; và lãi suất áp dụng đối với số dư nợ gốc bị thu hồi trước hạn.

*Movi and/or the Partner will notify the Customer of the decision specified in this Clause by the method of communication specified in the Terms and Conditions. Minimum notices for early loan termination and debt recovery will include: date of early loan termination, debt recovery; early recovered outstanding principal; deadline for repayment early recovered outstanding principal; time to convert outstanding balance to overdue; and the interest rate applicable to the early recovered outstanding principal.*

- 5.2. Khách Hàng thanh toán trước hạn các khoản Dư Nợ trong các trường hợp theo quy định tại khoản 1, Điều này được thực hiện như sau:

*The prepayment of Outstanding balance by the Customer in the cases prescribed in Clause 1 of this Article shall be made as follows:*

- a) Đối với việc chấm dứt sử dụng các Gói Phúc Lợi trong Chương Trình Movi và Khách Hàng phải thanh toán trước hạn theo quy định tại điểm a) đến điểm j), khoản 1, Điều này thì Khách Hàng có trách nhiệm thanh toán một lần cho Movi toàn bộ Dư Nợ phát sinh (bao gồm các khoản nợ đến hạn và chưa đến hạn) theo thông báo của Movi và/hoặc Đối Tác Tài Chính.

*For the case of termination of the Benefits Package in the Movi Program and prepayment before Due Date as prescribed in point a) to point j), clause 1 of this Article, the Customer shall conduct one-time payment of all Outstanding balance to Movi (including due and undue debts) according to the notice of Movi and/or Financial Partners.*

- b) Đối với việc chấm dứt việc sử dụng các Gói Phúc Lợi trong Chương Trình Movi và Khách Hàng phải thanh toán trước hạn theo quy định tại điểm k, khoản 1, Điều này thì trừ trường hợp Đối Tác có yêu cầu khác, Khách Hàng có trách nhiệm thanh toán Dư Nợ như sau:

*For the case of termination of the Benefits Package in the Movi Program and prepayment before Due Date as prescribed in point k), clause 1 of this Article, unless otherwise requested by the Partner, the Customer shall conduct payment of all Outstanding balance according to the following schedule:*

- (i) Đối với các phần Dư Nợ của Khách Hàng còn thời hạn thanh toán từ 03 (ba) tháng trở lên, thì Khách Hàng phải thanh toán trong thời hạn 03 (ba) tháng kể từ thời điểm có thông báo chấm dứt và/hoặc chấm dứt Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi (nếu có).

*With respect to the portion of Outstanding balance of Customer with the payment term of 03 (three) months or more, the Customer must pay within 03 (three) months from the date of notice of termination and/or termination of the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program (if any).*

Đối với các phần Dư Nợ của Khách Hàng có thời hạn thanh toán còn dưới 03 (ba) tháng thì Khách Hàng sẽ thanh toán các khoản Dư Nợ này khi đến hạn thanh toán theo Sao kê của Movi, nhưng trong mọi trường hợp không chậm hơn ngày chấm dứt Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi (nếu có).

*With respect to the portion of Outstanding balance of Customer with the payment term less than 03 (three) months, the Customer will pay these Outstanding balance upon the Due Date according to Statement, but in any case no later than the termination date of the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program (if any).*

Hoặc/ Or

- (ii) Theo lịch trình thanh toán cụ thể được thể hiện trong Sao kê/thông báo của Movi.

*According to the specific payment schedule shown in the Statement/announcement of Movi.*

- 5.3. Bằng việc tham gia vào Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đồng ý uỷ quyền một cách vô điều kiện và tuyệt đối cho Đơn vị nơi công tác của Khách Hàng được quyền thay mặt Khách Hàng sử dụng nguồn tiền lương và các khoản thu nhập khác của Khách Hàng từ Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng để thanh toán toàn bộ Dư Nợ đến hạn và chưa đến hạn cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính theo quy định tại khoản 2, Điều này. Trong trường hợp nguồn tiền lương và các khoản thu nhập khác của Khách Hàng không đủ hoặc không có để thanh toán Dư Nợ thì Khách Hàng phải trực tiếp thanh toán toàn bộ Dư Nợ bằng

cách nộp tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng theo thông tin trên thông báo mà Movi/Đối Tác gửi cho Khách Hàng. Hết thời hạn thanh toán được ghi trong thông báo mà Khách Hàng chưa thanh toán hết Dư Nợ, Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính sẽ tiến hành các biện pháp phù hợp để thu hồi nợ theo quy định tại bản Điều khoản Điều kiện này và theo quy định của pháp luật.

*By registering for the Movi Benefits Program, the Customer agrees to unconditionally and absolutely authorize the Working Organization of Customer to, on his/her behalf, use Customer's sources of wages and other income from the Working Organization to pay all due and undue Outstanding balance to Movi/Suppliers/Financial Partners under Clause 2 of this Article. In case the Customer's source of salary and other incomes is insufficient or not available to pay the Outstanding balance, the Customer must directly pay the entire Outstanding balance by paying cash or transferring to bank account according to the information on the notice sent to the Customer by Movi/Partner. Upon the expiry of the payment period stated in the notice, if the Customer has not fully paid the Outstanding balance, then Movi/Suppliers/Financial Partners will take appropriate measures to recover the debts in accordance with the provisions of this Terms and Conditions and with the laws.*

## **ĐIỀU 6. QUY ĐỊNH VỀ SỬ DỤNG SẢN PHẨM HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

### **ARTICLE 6. REGULATIONS ON USING FINANCIAL SUPPORT PRODUCT**

6.1. Trong phạm vi của Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng được sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính được cấp bởi các Đối Tác Tài Chính cho các giao dịch:

*Within the scope of the Movi Benefits Program, Customers may use the Financial Support Product issued by the Financial Partners for:*

- a) Giao dịch sử dụng Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh;  
*Transaction of Urgent Cash Advance Service;*
- b) Giao dịch sử dụng Dịch Vụ Cho Vay;  
*Transaction of Lending Services;*
- c) Giao dịch sử dụng HMTD cho việc mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ của Nhà Cung Cấp theo phương thức trả chậm, trả dần;  
*Transaction of services to use Credit Limit for goods and services purchasing from the Supplier with deferred or installment payment;*
- d) Giao dịch sử dụng Khoản Vay Từng Lần để mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ của Nhà Cung Cấp theo phương thức trả chậm, trả dần;  
*Transaction of services to use One-time Loan for goods and services purchasing from the Supplier with deferred or installment payment;*
- e) Các giao dịch khác theo quy định của Đối Tác Tài Chính theo từng thời kỳ (nếu có).

*Other transactions as provided by the Financial Partners from time to time (if any).*

- f) Các giao dịch mà mỗi Khách Hàng có thể thực hiện liên quan đến sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính khi tham gia Chương Trình Movi sẽ phụ thuộc vào: (i) điều kiện của mỗi dịch vụ theo quyết định của Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm; và (ii) việc đáp ứng các điều kiện của mỗi dịch vụ đối với mỗi Khách Hàng.

*Transactions that each Customer may make regarding the use of the Financial Support Product when participating in the Movi Program will be subject to: (i) the conditions of each service at the discretion of the Financial Partner from time to time; and (ii) the Customer's satisfaction of the conditions of each service.*

- 6.2. Quy định về giao dịch liên quan đến Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính được cung ứng bởi Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm:

*Regulations on transactions related to Financial Support Products provided by Financial Partners from time to time:*

- a) Tùy thuộc vào quy định, chính sách, yêu cầu của mỗi Đối Tác Tài Chính áp dụng cho mỗi loại Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo từng thời điểm, mà Khách Hàng có thể trực tiếp và/hoặc gián tiếp thông qua Movi gửi các thông tin, hồ sơ, tài liệu, yêu cầu thực hiện giao dịch đến cho Đối Tác Tài Chính.

*Depending on the regulations, policies and requirements of each Financial Partner applicable to each type of Financial Support Product from time to time, the Customer may directly and/or indirectly through Movi send information, documents, records, transaction request to Financial Partners.*

- b) Khách Hàng có nhu cầu sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính phải cung cấp đầy đủ, chính xác, kịp thời các thông tin, hồ sơ, tài liệu theo yêu cầu của Đối Tác Tài Chính tại từng thời điểm. Trong trường hợp Đối Tác Tài Chính chấp thuận, Khách Hàng ủy quyền cho Movi tiếp nhận và chuyển tiếp các thông tin, hồ sơ, tài liệu của Khách Hàng cho Đối Tác Tài Chính.

*Customers wishing to use Financial Support Products must promptly provide complete, accurate information, records and documents at the request of the Financial Partners from time to time. Customer authorizes Movi to receive and forward Customer's information, records, documents to Financial Partners.*

- c) Khách Hàng đề nghị giải ngân số tiền vay liên quan đến sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính: Trong trường hợp Đối Tác Tài Chính chấp thuận, Khách Hàng đồng ý ủy quyền cho Movi thay mặt Khách Hàng chuyển tiếp yêu cầu giải ngân đến Đối Tác Tài Chính. Yêu cầu giải ngân có thể được thực hiện dưới dạng hồ sơ giấy hoặc thông điệp dữ liệu (tin nhắn SMS, lệnh thực hiện giao dịch qua Sàn GDTMĐT/Ứng dụng Movi Member,...) thông qua các Kênh Giao Dịch được chấp nhận bởi Đối Tác Tài Chính.

*In case the Customer requests to disburse Credit Limit in relation to the use of Financial Support Products: In cases accepted by Financial Partners, Customer agrees to authorize*

*Movi to, on behalf of the Customer, forward the disbursement request to the Financial Partners. The request for disbursement can be made in the form of hard copy or data messages (SMS, orders to conduct transactions via E-commerce Platform/ Movi Member App,...) through Transaction Channels accepted by Financial Partner.*

- d) Yêu cầu giải ngân của Khách Hàng được chuyển tiếp từ Movi được xem là chứng từ đề nghị vay vốn và nhận nợ của Khách Hàng với Đối Tác Tài Chính.

*The Customer's disbursement request forwarded from Movi shall be considered the application for drawdown and indebtedness certificate of the Customer to the Financial Partners.*

- e) Khách Hàng có thể tham chiếu lãi suất/phí của các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính trên website của Movi tại địa chỉ: [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) hoặc các website khác thay thế theo từng thời điểm theo quyết định của Movi; hoặc các website của Đối Tác Tài Chính.

*Customers may refer to the interest/fee rates of Financial Support Products on Movi's website at: [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) or other websites that are replaced from time to time according to decisions of Movi; or Financial Partner's websites.*

- f) Khách Hàng cũng có thể cập nhật thông tin của các giao dịch liên quan đến Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính phát sinh trong Kỳ Sao Kê bằng cách gọi điện thoại đến Dịch vụ chăm sóc Khách Hàng của Movi qua tổng đài 1800 6669.

*Customers can also update information of transactions related to Financial Support Products arising in the Statement Periods by contacting to Movi Customer Service via hotline 1800 6669.*

### 6.3. Chứng từ giải ngân:

*Disbursement documents:*

- a) Các chứng từ giải ngân được Đối Tác Tài Chính quy định, tùy thuộc vào điều kiện, yêu cầu của mỗi Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm, đối với mỗi Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính.

*The disbursement documents shall be specified by the Financial Partners, depending on the conditions and requirements of each Financial Partner from time to time, for each Financial support product.*

- b) Khách Hàng chỉ được sử dụng các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính khi và chỉ khi cung cấp đầy đủ, chính xác, kịp thời các chứng từ giải ngân.

*The Customer may use Financial Support Products only if and only if he/she provides complete, accurate and timely disbursement documents.*

- c) Chứng từ giải ngân có thể dưới dạng văn bản giấy, thông điệp dữ liệu hoặc các hình thức khác được cho phép theo quy định pháp luật hiện hành và/hoặc theo quy định, chính sách của Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm.

*Disbursement documents may be in the form of hard copy, data messages or other forms permitted by the applicable laws from time to time and/or under the regulations and policies of the Financial Partner from time to time.*

- d) Trong trường hợp, chứng từ giải ngân của bất kỳ Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính nào được thực hiện dưới dạng thông điệp dữ liệu, Khách Hàng đồng ý bằng việc nhập mã bảo mật sử dụng một lần (OTP password) được gửi đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng, vào hệ thống trực tuyến của Movi/Đối Tác Tài Chính hoặc Kênh Giao Dịch khác, Khách Hàng xác nhận đồng ý việc ký kết và chịu ràng buộc bởi các nội dung của chứng từ giải ngân đó. Chứng từ giải ngân được ký kết theo hình thức thông điệp dữ liệu có đầy đủ giá trị pháp lý như khi được ký kết theo hình thức ký kết trực tiếp.

*In the event that the disbursement documents of any Financial support product are provided in the form of data message, the Customer agrees that by entering a one-time password (OTP password) that was sent to the Customer's Registered Phone Number to the Movi/Financial Partner's online system or other Transaction Channels, the Customer confirms his/her consent to sign and be bound by the contents of such disbursement documents. Any and all disbursement documents that are signed in the form of data message will have full legal value as if they are entered into by the form of direct signing.*

## **ĐIỀU 7. PHẠM VI SỬ DỤNG HẠN MỨC TÍN DỤNG, KHOẢN VAY TỪNG LẦN**

### **ARTICLE 7. SCOPE OF USING CREDIT LIMIT, ONE-TIME LOAN**

Trừ trường hợp Đối Tác Tài Chính có quy định khác, các nội dung sau về HMTD, Khoản Vay Từng Lần sẽ được áp dụng:

*Unless otherwise specified by the Financial Partner, the following terms of the Credit Limit, One-time Loan shall be applied:*

- 7.1. Thời hạn sử dụng HMTD/Thời hạn vay của Khoản Vay Từng Lần:

*Credit Limit use term/One-time Loan term:*

- a) Thời hạn sử dụng HMTD/ *Credit Limit use term*

(i) 12 (mười hai) tháng; hoặc

*12 (twelve) months; or*

(ii) Một thời hạn khác theo chính sách, quy định của Đối Tác Tài Chính;

(iii) *Another duration according to the Financial Partners' policies and regulations;*

kể từ ngày Đối Tác Tài Chính phê duyệt HMTD.

*from the date on which the Financial Partner approves the Credit Limit.*

- b) Thời hạn vay của Khoản Vay Từng Lần/*One-time Loan term*

Theo nội dung thỏa thuận giữa Khách Hàng và Đối Tác Tài Chính, trên cơ sở tuân thủ các quy định, chính sách của Đối Tác Tài Chính.

*According to the agreement between the Customer and Financial Partner, on the basis of compliance with the regulations and policies of the Financial Partner.*

7.2. Tái cấp HMTD:

*Renew the Credit Limit:*

- a) Trừ trường hợp quy định tại điểm b), Khoản 7.2, Điều này, Trường hợp Khách Hàng hoặc Đối Tác Tài Chính không thông báo chấm dứt HMTD: (i) ít nhất 05 (năm) ngày; hoặc (ii) một thời hạn khác theo quyết định của Đối Tác Tài Chính, trước thời điểm hết thời hạn sử dụng HMTD theo phương thức liên lạc quy định trong Điều khoản Điều kiện này thì Đối Tác Tài Chính có quyền quyết định việc tự động tái cấp hạn mức cho Khách Hàng với thời gian tái cấp mỗi lần là 01 (một) năm hoặc một thời hạn tái cấp khác theo quyết định của Đối Tác Tài Chính.

*Except for the case specified at Point b), Clause 7.2, this Article, In case the Customer or the Financial Partner does not notify the termination of the Credit Limit: (i) at least 05 (five) days; or (ii) another term as prescribed by the Financial Partner, before the expiry date of the Credit Limit according to the contact method specified in this Terms and Conditions, then the Financial Partner has right to decide on automatically renewing Credit Limit for Customer with the renew term is 01 (one) year or another term as prescribed by the Financial Partner.*

- b) Trong trường hợp Đối Tác Tài Chính có quy định khác liên quan đến trình tự, thủ tục, hồ sơ, tài liệu cần thiết cho mục đích tái cấp/gia hạn HMTD, Khách Hàng cần phải tuân thủ các quy định này để được tái cấp/gia hạn HMTD.

*In case the Financial Partner has other regulations related to the order, procedures, records and documents necessary for the purpose of reissuance/renewal of the Credit Limit, the Customer must comply with these regulations to be reissued/renewed its Credit Limit.*

7.3. Mục đích sử dụng hạn mức/Khoản Vay Từng Lần: Tiêu dùng, phục vụ nhu cầu đời sống hoặc các mục đích hợp pháp khác theo quy định của Đối Tác Tài Chính.

*Purpose of using the Credit Limit/One-time Loan: Consumer, serve living demands or other legitimate purposes as defined by the Financial Partner.*

7.4. Tăng, giảm HMTD:

*Increase, decrease of Credit Limit:*

- a) Đối Tác Tài Chính được quyền tăng, giảm Hạn Mức Tín Dụng của Khách Hàng nếu Đối Tác Tài Chính xét thấy Khách Hàng đủ hoặc không đủ điều kiện theo tiêu chuẩn của Đối Tác Tài Chính. Hạn Mức Tín Dụng thay đổi (nếu có) sẽ được thể hiện tại tin nhắn thông báo mà Đối Tác Tài Chính hoặc Movi (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính ủy quyền cho Movi) gửi tới Số điện thoại đã đăng ký của Khách Hàng hoặc qua Ứng dụng Movi Member tới Tài Khoản Movi.

*A Financial Partner may increase or decrease the Customer's Credit Limit if it considers that the Customer is eligible or not eligible under the Financial Partner's criteria. The change of Credit Limit (if any) will be informed in the notification message sent by the Financial Partner or Movi (in case the Financial Partner authorizes Movi) to the Customer's Registered Phone Number or through the Movi Member App to the Movi Account.*

- b) Trường hợp Đối Tác Tài Chính giảm HMTD của Khách Hàng, trừ trường hợp Đối Tác Tài Chính có quyết định khác, Khách Hàng sẽ tiếp tục trả Dư Nợ cho những giao dịch đã thực hiện trước thời điểm thay đổi HMTD, cho đến khi hết Dư Nợ của các giao dịch này; những giao dịch mới chỉ được thực hiện khi Dư Nợ thấp hơn Hạn Mức Tín Dụng sau khi thay đổi.

*In case the Financial Partner reduces the Customer's Credit Limit, unless otherwise decided by the Financial Partner, the Customer will continue to pay the Outstanding balance arising from the transactions made before the time of Credit Limit's change, until the entire Outstanding balance of such transactions has been paid off; any and all new transactions can only be made when the Outstanding balance becomes lower than the changed Credit Limit.*

- 7.5. Trừ trường hợp Đối Tác Tài Chính có quy định khác, các trường hợp khóa Tài Khoản Hạn Mức:

*Unless otherwise specified by the Financial Partner, cases of locking Credit Limit Account:*

- a) Tài Khoản Hạn Mức của Khách Hàng có thể bị khóa tạm thời nếu chậm nhất Ngày Đến Hạn của Kỳ Sao Kê thứ hai liên tiếp sau Kỳ Sao Kê chưa thanh toán, Khách Hàng không thanh toán đủ Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê cho Đối Tác Tài Chính. Trong trường hợp chậm nhất vào Ngày Đến Hạn của Kỳ Sao Kê thứ ba liên tiếp sau Kỳ Sao Kê chưa thanh toán, Khách Hàng đã thanh toán đủ Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê, Tài Khoản Hạn Mức của Khách Hàng sẽ được mở lại.

*Customer's Credit Limit Account limit may be temporarily locked if at the latest the Due Date of the second Statement Period after the unpaid Statement Period, the Customer has not paid the Financial Partners the full Due Amount calculated at the end of the Statement Period. In case, at the latest on the Due Date of the third consecutive Statement Period after the unpaid Statement Period, the Customer has paid the full Due amount, the Customer's Credit Limit Account will be reopened.*

- b) Tài Khoản Hạn Mức của Khách Hàng có thể bị khóa vĩnh viễn nếu chậm nhất Ngày Đến Hạn của Kỳ Sao Kê thứ ba liên tiếp sau Kỳ Sao Kê chưa thanh toán, Khách Hàng không thanh toán đủ số tiền phải trả cho Đối Tác Tài Chính.

*Customer's Credit Limit Account may be permanently locked if at the latest the Due Date of the third Statement Period after the unpaid Statement Period, the Customer has not paid the full Due amount due to the Financial Partner.*



- c) Ngoài ra, Đối Tác Tài Chính có quyền xem xét khóa tạm thời hoặc khóa vĩnh viễn Tài Khoản Hạn Mức của Khách Hàng trong các trường hợp sau:

*In addition, the Financial Partner reserves the rights to consider, temporary or permanent lock Customer's Credit Limit Account in the following cases:*

- (i) Khi Đối Tác Tài Chính nhận được thông báo từ Movi/Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng về việc Khách Hàng nghỉ việc. Đối với trường hợp khách hàng nghỉ thai sản, Tài khoản hạn mức của Khách Hàng sẽ bị khoá sau khi theo thỏa thuận với Movi.

*When the Financial Partner receives a notice from Movi/Working Organization of Customer about the Customer's employment termination. In case of maternity leave, the Customer's Credit Limit Account will be locked after discussion and agreement with Movi.*

- (ii) Đối Tác Tài Chính phát hiện có dấu hiệu gian lận thông qua các biện pháp kiểm soát sau vay.

*Financial Partners detect signs of fraud through post-loan management measures.*

- (iii) Đối Tác Tài Chính phát hiện thông tin tiêu cực về Khách Hàng từ các nguồn thông tin của Đối Tác Tài Chính.

*Financial Partners discover negative information about Customers from financial partners' information sources.*

- (iv) Đối Tác Tài Chính phát hiện thông tin bất lợi về Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có ảnh hưởng tới: (i) thu nhập của Khách Hàng; hoặc (ii) khả năng đơn vị công tác của Khách Hàng nhận thanh toán Dư Nợ của Khách Hàng chuyển trả cho Đối Tác Tài Chính.

*The Financial Partners discover adverse information about the Working Organization of Customer of Customer that affects: (i) Customer's income; or (ii) the ability of the Working Organization of Customer of Customer to collect Customer's Outstanding balance and transfer to the Financial Partners.*

- (v) Các trường hợp khác theo quyết định của Đối Tác Tài chính.

*Other cases as decided by the Financial Partner.*

#### 7.6. Chấm dứt Hạn Mức Tín Dụng:

*Cancellation of the Credit Limit:*

Đối Tác Tài Chính được quyền chấm dứt việc cung cấp Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính (chấm dứt Hạn Mức Tín Dụng) cho Khách Hàng trong các trường hợp:

*Financial Partners may terminate the provision of Financial Support Products (cancel the Credit Limit) to the Customer in the following cases:*

- a) Trường hợp khóa vĩnh viễn Tài Khoản Hạn Mức theo quy định tại khoản 5 Điều này.

*In case of permanent lock of the Credit Limit Account as prescribed in Clause 5 of this Article.*

- b) Khách Hàng vi phạm các quy định về việc sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính của Đối Tác Tài Chính và/hoặc vi phạm Điều khoản Điều kiện này và/hoặc vi phạm các quy định của pháp luật.

*The Customer violates the regulations of Financial Partner on the Financial Support Product use and/or violates this Terms and Conditions and/or violates the applicable laws.*

- c) Đối Tác Tài Chính phát hiện tài liệu, thông tin do Khách Hàng cung cấp là không chính xác, không trung thực, sai sự thật.

*Financial Partners discover that documents, information provided by Customers are inaccurate, untruthful, untrue.*

- d) Khách Hàng vi phạm nghĩa vụ trả nợ (bao gồm nợ gốc, lãi, phí và các chi phí khác phát sinh) với Đối Tác Tài Chính và/hoặc với bất kỳ bên thứ ba nào khác.

*Customer violates the debt repayment obligations (including principal, interest, fees and other expenses incurred) with the Financial Partner and/or any other third party.*

- e) Khách Hàng liên quan đến các vụ kiện, vụ án mà theo quan điểm của Đối Tác Tài Chính thì có thể ảnh hưởng nghiêm trọng đến khả năng trả nợ của Khách Hàng.

*Customers are involved in lawsuits and proceeding cases which, in the view of the Financial Partner, could seriously affect Customer's ability to repay debts.*

- f) Khách Hàng bị bắt, khởi tố, bị truy cứu trách nhiệm hình sự hoặc đang chấp hành bản án hình sự.

*Customers are arrested, prosecuted for criminal liability or currently serving criminal sentences.*

- g) Khách Hàng chết hoặc bị tuyên bố chết, mất tích theo quyết định của Tòa án có thẩm quyền.

*Customers die or are declared dead or missing under a decision of a competent Court.*

- h) Các trường hợp liên quan đến Khách Hàng nghỉ việc, thay đổi thu nhập hoặc không đáp ứng điều kiện được cấp HMTD theo quy định của Đối Tác Tài Chính.

*Cases related to Customer's employment termination, change of income or failure to meet conditions for being granted the Credit Limit according to the provisions of the Financial Partner.*

- i) Các trường hợp liên quan đến giả mạo và quản lý rủi ro.

*Cases related to frauds and risk management*

- j) Các sự kiện mà theo đánh giá, xem xét của Đối Tác Tài Chính là có khả năng ảnh hưởng tới khả năng trả nợ đầy đủ, đúng hạn của Khách Hàng.

*Events which, according to the assessment of the Financial Partner, are likely to affect the Customer's ability to pay the debt in full and on time.*

- k) Các trường hợp khác theo quy định của Đối Tác Tài Chính và pháp luật.

*Other cases prescribed by Financial Partners and the laws.*

**7.7. Thu hồi Khoản Vay Từng Lần trước hạn/Recovery of One-time Loan before maturity:**

- a) Đối Tác Tài Chính có quyền xem xét, quyết định thu hồi toàn bộ Khoản Vay Từng Lần trước hạn trong trường hợp Khách Hàng vi phạm các quy định của Hợp đồng vay đã ký kết giữa Khách Hàng và Đối Tác Tài Chính.

*The Financial Partner may consider and decide to recover the entire One-time Loan before maturity in case the Customer breaches the provisions of the Loan Contract signed between the customer and the Financial Partner.*

- b) Các trường hợp thu hồi toàn bộ Khoản Vay Từng Lần trước hạn, trách nhiệm của Khách Hàng trong các trường hợp này sẽ được quy định cụ thể tại Hợp đồng vay đã ký kết giữa Khách Hàng và Đối Tác Tài Chính.

*The cases of full recovery of the One-time Loan before maturity, the responsibility of the Customer in such cases will be specified in the Loan Contract signed between the Customer and the Financial Partner.*

**ĐIỀU 8. LÃI SUẤT VÀ PHÍ**

**ARTICLE 8. INTEREST RATE AND FEES**

- 8.1. Với giao dịch sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính, Khách Hàng có trách nhiệm thanh toán phí và lãi (nếu có) cho Đối Tác Tài Chính theo chính sách phí và lãi được Đối Tác Tài Chính công bố theo từng thời điểm trên website của Đối Tác Tài Chính và/hoặc được thể hiện trong Hợp đồng vay tại thời điểm Khách Hàng giao kết Hợp đồng vay và/hoặc được Movi hỗ trợ công bố thông tin trên website [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) hoặc các website khác thay thế theo từng thời điểm theo quyết định của Movi.

*For the use of Financial Support Products, the Customer is responsible for paying fees and interest (if any) to the Financial Partner in accordance with the fee and interest policy announced by the Financial Partner from time to time on its website and/or shown in the Loan Contract at the time the Customer enters into the Loan Contract and/or announced on the website of Movi [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) or other websites as replaced from time to time at the discretion of Movi.*

- 8.2. Các loại phí khác của Đối Tác Tài Chính: Mức phí theo quy định của Đối Tác Tài Chính được công bố theo từng thời kỳ trên website của Movi và/hoặc của Đối Tác Tài Chính.

*Other fees of Financial Partners: The fees prescribed by financial partners are published from time to time on the website of Movi and/or Financial Partners.*

- 8.3. Các loại phí khác của Nhà Cung Cấp: Mức phí theo quy định của Nhà Cung Cấp được công bố theo từng thời kỳ trên website của Movi.

*Other Fees of the Supplier: The fee of the Supplier shall be announced from time to time on the Movi website.*

- 8.4. Các loại phí khác của Movi: Mức phí theo quy định của Movi được công bố theo từng thời kỳ trên website [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) hoặc các website khác thay thế theo từng thời điểm theo quyết định của Movi.

*Other fees of Movi: The fees charged by Movi shall be announced from time to time on the website [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) / [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) or other websites that are replaced from time to time according to Movi's decision.*

- a) Phí Công nghệ:

*Technology fee:*

Movi là công ty hoạt động trong lĩnh vực công nghệ, thương mại điện tử, trung gian thanh toán. Movi xây dựng, phát triển, vận hành Sàn GDTMĐT trên nền tảng website và ứng dụng trên thiết bị di động, để các đối tác của Movi đăng tải thông tin về sản phẩm, dịch vụ, trong đó bao gồm các dịch vụ tài chính do các Đối Tác Tài Chính cung ứng. Movi nghiên cứu, phát triển, cung ứng dịch vụ, giải pháp công nghệ cho lĩnh vực thương mại điện tử, dịch vụ hỗ trợ thanh toán điện tử, tài chính, ngân hàng, để kết nối Khách Hàng và Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính. Do đó, Movi có thể thu các khoản phí liên quan đến việc cung ứng dịch vụ, giải pháp công nghệ cho thương mại điện tử, dịch vụ hỗ trợ thanh toán điện tử, tài chính, ngân hàng. Các khoản phí này sẽ được niêm yết trên website của Movi theo từng thời điểm, đồng thời được thông báo đến Khách Hàng khi Khách Hàng có nhu cầu sử dụng các sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi mà có phát sinh các khoản phí này.

*Movi is a company operating in the field of technology, e-commerce and payment intermediaries. Movi builds, develops and operates E-commerce platform on the basis of website and mobile application that allows Movi's partners to post information about products and services, including financial services provided by Financial Partners. Movi researches, develops, provides services and technology solutions for e-commerce, e-payment support services, finance, banking, to connect Customers and Suppliers/Financial Partners. Therefore, Movi may collect fees related to the provision of services, technological solutions for e-commerce, electronic payment support services, finance and banking. These fees will be posted on the Movi website from time to time and will be notified to the Customer when the Customer needs to use products and services in the Movi Benefits Program that incur these fees.*

- b) Các loại phí khác:

*Other fees:*

Các loại phí khác được áp dụng bởi Movi, ngoài phạm vi quy định tại điểm a), khoản 8.4, Điều 8 này (nếu có) sẽ được niêm yết trên website của Movi theo từng thời điểm.

*Other fees charged by Movi, other than the fee specified at Point a), Clause 8.4, Article 8 (if any) will be posted on Movi's website from time to time.*

## **ĐIỀU 9. THANH TOÁN NỢ, CHUYỂN NỢ QUÁ HẠN**

### **ARTICLE 9. DEBT PAYMENT AND OVERDUE DEBT**

9.1. Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê và thứ tự ưu tiên gach nợ:

*Amount payable at the end of the Statement Period and order of priority for writing off debt:*

a) Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê của Khách Hàng là tổng số tiền phải trả của các giao dịch phát sinh trong Kỳ Sao Kê của Khách Hàng.

*Due amount at the end of a Customer's Statement Period is the total payable amount of transactions arising in the Customer's Statement Period.*

b) Với giao dịch mua hàng hóa, dịch vụ của Nhà Cung Cấp theo phương thức trả chậm, trả dần trong Gói Phúc Lợi Tiêu Dùng: số tiền phải trả hàng tháng là giá trị hàng hóa, dịch vụ mà Khách Hàng đã mua, chia đều theo thời hạn thanh toán của giao dịch. Thời hạn thanh toán của mỗi giao dịch có thể được quyết định bởi Movi/Nhà Cung Cấp, theo chính sách Hạn Mức Công Nợ cho Khách Hàng đối với mỗi loại hàng hóa, dịch vụ, theo từng thời điểm.

*With the transaction of goods and services purchasing from the Supplier under the deferred or installment payment method in the Consumer Benefits Packages: the monthly payment is the value of goods and services purchased by the Customer, equally divided by the payment term of the transaction. The payment term of each transaction can be decided by Movi/Supplier, according to the debt limit policy for Customers for each type of goods or service, from time to time.*

c) Với giao dịch sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo Gói Phúc Lợi Tài Chính:

*With transactions using Financial Support Products under the Financial Benefits Package:*

(i) số tiền phải trả đối với giao dịch sử dụng Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh là toàn bộ giá trị giao dịch ứng tiền trong Kỳ Sao Kê của Khách Hàng;

*the amount payable for Urgent Cash Advance Services is the total value of cash advances transactions in the Statement Period of Customer;*

(ii) số tiền phải trả đối với giao dịch sử dụng Dịch Vụ Cho Vay là giá trị dịch vụ mà Khách Hàng đã sử dụng, chia đều theo thời hạn trả dần của giao dịch (theo quy định, chính sách của Đối Tác Tài Chính, đối với mỗi loại Dịch Vụ Cho Vay, theo từng thời điểm);

*the amount payable for transaction using the Lending Service is the value of the service that the Customer has used, equally divided by the installment payment period of the transaction (in accordance with the regulations and policies of the Financial Partner, for each type of Lending Service, from time to time);*

- (iii) số tiền phải trả đối với giao dịch sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính khác: giá trị dịch vụ mà Khách Hàng đã sử dụng, chia đều theo thời gian thanh toán của giao dịch (theo quy định, chính sách của Đối Tác Tài Chính, đối với mỗi loại sản phẩm, theo từng thời điểm);

*the amount payable for transactions using other Financial Support Products: the value of services that the Customer has used, equally divided by the payment time of the transaction (in accordance with the regulations and policies of the Financial Partner, for each type of products, from time to time)*

- d) Số tiền trả nợ của Khách Hàng được gạch nợ theo thứ tự ưu tiên như sau: (i) khoản Dư Nợ của giao dịch có thời gian trễ hạn thanh toán lâu nhất (thời gian trễ hạn thanh toán tính từ Ngày Đến Hạn nhưng Khách Hàng không thanh toán) sẽ được ưu tiên gạch nợ trước; và (ii) trong trường hợp các khoản Dư Nợ có cùng thời gian trễ hạn thanh toán hoặc các khoản Dư Nợ không bị trễ hạn thanh toán, thì khoản Dư Nợ tương ứng với giao dịch phát sinh trước sẽ được ưu tiên gạch nợ trước.

*The debt repayment amount of the customer is used to write-off debts in the following order of priority: (i) the debt of transaction has the longest overdue payment time (late payment period is calculated from the Due Date on which the Customer failed to pay) will be given priority first; and (ii) in the case of debt amounts having the same late payment period or undue debt amounts, the outstanding debt corresponding to the first arising transaction will be given priority.*

- e) Trong trường hợp Khách Hàng sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính và phát sinh các khoản phí, lãi theo thỏa thuận với Đối Tác Tài Chính, thì thứ tự ưu tiên gạch nợ của các khoản phí, lãi được thực hiện theo điều kiện, quy định của Đối Tác Tài Chính theo từng thời điểm.

*In the event that the Customer uses Financial Support Products and incurs fees and interest as agreed with the Financial Partner, the priority order of writing-off of fees and interests shall be implemented in accordance with the conditions and regulations of Financial Partner from time to time.*

## 9.2. Phương thức thanh toán nợ:

*Debt payment method:*

- a) Trong trường hợp Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng ký kết Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi:

*In case the Working Organization of Customer signed the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program with Movi:*

Bằng việc tham gia vào Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đồng ý uỷ quyền một cách vô điều kiện và tuyệt đối cho Đơn vị nơi công tác của Khách Hàng được quyền thay mặt Khách Hàng sử dụng nguồn tiền lương và các khoản thu nhập khác của Khách Hàng từ Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng (kể cả khi Khách Hàng nghỉ việc tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng) để thanh toán các giao dịch phát sinh trong Chương Trình Phúc Lợi Movi

cho: (i) Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi; và/hoặc (ii) Movi (trong trường hợp Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính ủy quyền cho Movi nhận thanh toán từ Khách Hàng).

Để tránh nhầm lẫn, tài khoản nhận thanh toán Dư Nợ của Khách Hàng sẽ được Movi chỉ định trên cơ sở thỏa thuận với Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng.

*For the avoidance of doubt, the bank account receiving payment of Customer's Outstanding Balance will be assigned by Movi based on the agreement with Working Organization of Customer.*

*By registering for the Movi Benefits Program, Customer agrees to unconditionally and absolutely authorize the Working Organization of Customer to, on his/her behalf, use his/her sources of wages and other income from the Working Organization of Customer (including when he/she terminate the employment at the Working Organization of Customer) to pay for transactions arising in the Movi Benefits Program to: (i) Supplier/Financial Partner of Movi; and/or (ii) Movi (in case the Supplier / Financial Partner authorizes Movi to receive payment from the Customer).*

Trong trường hợp thay đổi nơi công tác, Khách Hàng đồng ý ủy quyền cho đơn vị mới nơi Khách Hàng công tác được quyền thay mặt Khách Hàng sử dụng nguồn tiền lương và các khoản thu nhập khác của Khách Hàng để thanh toán các giao dịch phát sinh trong Chương Trình Phúc Lợi Movi nếu Đơn vị công tác mới của Khách Hàng cũng triển khai Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*In the event of a change of workplace, Customer agree to authorize the new organization where the Customer work to, on his/her behalf, use his/her source of wages and other income to pay for transactions incurred in the Movi Benefits Program if the new organization where Customer works also implements the Movi Benefits Program.*

Việc ủy quyền như nêu tại Điều này được thực hiện theo quy định của Bộ luật Dân sự hiện hành; không phải là biện pháp khấu trừ tiền lương theo quy định của Bộ luật Lao động hiện hành và nằm ngoài phạm vi quan hệ lao động giữa Khách Hàng và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng. Khách Hàng cam kết không khiếu nại, khiếu kiện hoặc thực hiện bất kỳ biện pháp pháp lý bất lợi nào đối với Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi và/hoặc Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng liên quan đến nội dung ủy quyền quy định tại Điều này.

*The authorization as stated in this Article shall executed under the regulations of the current Civil Code; is not a wage deduction under the applicable Labor Code and is outside the scope of labor relations between the Customer and Working Organization of Customer. Customer undertakes not to make any complaint, suit or take any adverse legal measures against Movi/Supplier/ Financial Partner of Movi and/or Working Organization of Customer in relation to authorization as prescribed in this Article.*

- b) Trong trường hợp Đối Tác Tài Chính/Nhà Cung Cấp của Movi hoặc Movi (trong trường hợp Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính ủy quyền cho Movi nhận thanh toán từ Khách Hàng) áp dụng phương thức nhận thanh toán Dư Nợ qua dịch vụ thu hộ của Ngân hàng chi lương của Khách Hàng (“**Ngân hàng chi lương**”), Khách Hàng cam kết ủy quyền một cách vô điều

kiện và không huỷ ngang cho Ngân hàng chi lương thực hiện việc thu hộ qua tài khoản của Khách Hàng, đồng thời Khách Hàng cam kết cung cấp các hồ sơ, tài liệu, giấy ủy quyền/ủy nhiệm, v.v... để Ngân hàng chi lương có đủ thẩm quyền, điều kiện để thực hiện việc trích số dư tài khoản nhận thanh toán lương của Khách Hàng (kể cả khi Khách Hàng nghỉ việc tại Đơn vị nơi Khách Hàng công tác) để thanh toán cho các giao dịch phát sinh trong Chương Trình Phúc Lợi Movi của Khách Hàng cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi.

*In the case where Financial Partner/Supplier or Movi (in case the Supplier / Financial Partner authorizes Movi to receive payment from the Customer) applies the debts collection method through the debt collection service provided by payroll bank of Customer ("Payroll bank"), the Customer undertakes to unconditionally and irrevocably authorize the Payroll bank to conduct the debt collection through his/her account, and at the same time I undertake to provide any and all documents, materials, authorization/mandate form, etc. so that the Payroll bank may have enough authority and conditions to carry out collection from Customer's salary bank account (including when Customer quits his/her job at the Working Organization) to pay for arising transactions in the Movi Benefits Program to Movi/Partner Banks/Partner Supplier of Movi.*

Trong trường hợp số tiền lương và các khoản thu nhập khác đã được Đơn vị nơi Khách Hàng công tác/Ngân hàng chi lương thu hộ mà không đủ để thanh toán cho Movi/ Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi, thì Khách Hàng sẽ có trách nhiệm thanh toán khoản nợ còn lại trực tiếp cho Movi/ Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi.

*In case the amount of wages and other income collected by the Working Organization of Customer/Payroll bank which is insufficient for payment of all outstanding debts to Movi/Partner Banks/Partner Supplier of Movi, then the Customer will be responsible for paying the remaining debt directly to Movi/Partner Banks/Partner Supplier of Movi.*

Phương thức thay mặt Khách Hàng sử dụng khoản lương/phụ cấp/thưởng của Khách Hàng để thanh toán các khoản Dư Nợ như được nêu trên sẽ do Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Ngân hàng chi lương thống nhất theo từng thời điểm. Trong bất kỳ phương thức thanh toán Dư Nợ nào được Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Ngân hàng chi lương thống nhất, Khách Hàng cam kết sẽ cung cấp các hồ sơ, tài liệu, phiếu đăng ký/ủy nhiệm,... để Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng và/hoặc Ngân hàng chi lương có đủ thẩm quyền, điều kiện để thực hiện việc sử dụng nguồn tiền lương và các khoản thu nhập khác của Khách Hàng để thanh toán Dư Nợ cho Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính/Movi.

*The payment method in that Working Organization of Customer will on behalf of the Customer to use the salary/allowance/bonus of the Customer to pay the Outstanding balance, as mentioned above, will be agreed upon by Movi and the Customer's Working Unit/Payroll Bank every time. In any payment method of Outstanding Balance as agreed by Movi and the Working Organization of Customer/Payroll Bank, the Customer undertakes to provide records, documents, registration form/mandate slip, etc. so that the Working Organization of Customer and/or the Payroll Bank will have sufficient authority and*



*conditions to use the Customer's source of salary and other incomes to pay the Outstanding balance to the Supplier/Financial Partner/Movi.*

- c) Các phương thức thanh toán khác theo quy định của Movi/Đối Tác theo từng thời điểm, như được thông báo cho Khách Hàng qua các Kênh Giao Dịch.

*Other payment methods as prescribed by Movi/Partner from time to time, as notified to Customers via Transaction Channels.*

- d) Khi có chấp thuận trước của Đối Tác Tài Chính, Khách Hàng được quyền trả nợ trước hạn hoặc thay đổi kế hoạch thanh toán theo quy định pháp luật và phải trả các khoản phạt/phí theo quy định/quyết định của Đối Tác Tài Chính (nếu có). Movi và/hoặc Đối Tác Tài Chính sẽ thông báo cho Khách Hàng về lịch trả nợ đã điều chỉnh theo phương thức liên lạc quy định tại Điều khoản Điều kiện này.

*With prior approval of the Financial Partner, the Customer may early prepay or change the payment plan in accordance with the laws and shall pay penalties/fees as prescribed/decided by the Financial Partner (if any). Movi and/or the Financial Partner will notify the Customer of the adjusted repayment schedule, according to the contact method specified in the Terms and Conditions.*

### 9.3. Chuyển nợ quá hạn:

*Overdue debts:*

- a) Kể từ ngày liền kề sau Ngày Đến Hạn, nếu Khách Hàng không thanh toán hoặc thanh toán số tiền nhỏ hơn Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê, toàn bộ Dư Nợ (bao gồm cả Dư Nợ gốc phải thanh toán cho Đối Tác Tài Chính) chưa thanh toán sẽ bị chuyển sang nợ quá hạn, trừ trường hợp Movi và/hoặc Đối Tác có quyết định khác, trong phạm vi pháp luật cho phép.

*From the day following the Due Date, if the Customer fails to pay or only pays an amount smaller than the entire Due amount (including Outstanding principal payable to the Financial Partner) at the end of the Statement Period, all Outstanding balance will be converted into overdue debts, unless Movi and/or the Partner decides otherwise, to the extent permitted by law.*

Movi và/hoặc Đối Tác Tài Chính sẽ thông báo cho Khách Hàng về việc chuyển nợ quá hạn theo phương thức liên lạc quy định tại Điều khoản Điều kiện này. Nội dung tối thiểu của thông báo về việc chuyển nợ quá hạn đối với các khoản vay của Đối Tác Tài Chính bao gồm: số dư nợ gốc bị quá hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn, lãi suất áp dụng đối với dư nợ gốc bị quá hạn.

*Movi and/or the Financial Partner will notify the Customer of the overdue debts conversion by the contact method set out in the Terms and Conditions. Minimum contents of notices on the overdue debts conversion for outstanding balance payable to a Financial Partner shall include: the overdue principal balance, the time of overdue debt conversion, the interest rate applicable to the overdue principal balance.*

- b) Trường hợp Khách Hàng nghỉ việc hoặc Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi bị chấm dứt hiệu lực (trong trường hợp Movi và Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng có ký kết Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi), toàn bộ các khoản Dư Nợ sẽ đến hạn ngay lập tức trừ trường hợp: (i) nếu Đối Tác Tài Chính chấp thuận cho Khách Hàng tiếp tục duy trì HMTD thì các khoản Dư Nợ phải thanh toán cho Đối Tác Tài Chính sẽ vẫn duy trì thời hạn thanh toán như thông báo từ Đối Tác Tài Chính; và/hoặc (ii) nếu Nhà Cung Cấp chấp thuận cho Khách Hàng tiếp tục duy trì Hạn Mức Công Nợ thì các khoản Dư Nợ phải thanh toán cho Nhà Cung Cấp sẽ vẫn duy trì thời hạn thanh toán như thông báo từ Nhà Cung Cấp; và/hoặc (iii) Đối Tác Tài Chính/Nhà Cung Cấp chấp thuận cho Khách Hàng thanh toán các khoản Dư Nợ tương ứng theo thời hạn thanh toán đã được thông báo trước đó.

*In case the Customer terminates his/her employment with the Company or the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program is terminated (in case Movi and Working Organization of Customer/ the grassroots trade union in the Working Organization of Customer signed the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program), all Outstanding balance will be due immediately unless: (i) if the Financial Partner agrees to allow the Customer to maintain the Credit Limit, the payable amount to the Financial Partner will be paid within the payment term as notified from the Financial Partner; and/or (ii) if Supplier agrees to allow Customer to maintain the Debt Limit, the payable amount to the Supplier will be paid within the payment term as notified from the Supplier; and/or (iii) the Financial Partner/Supplier allows Customer to pay the respective Outstanding Balance according to the previously announced payment plan.*

## **ĐIỀU 10. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN**

### **ARTICLE 10. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

#### 10.1. Quyền và nghĩa vụ của Khách Hàng:

*Rights and obligations of the Customer:*

- a) Khách Hàng có quyền yêu cầu Movi/Đối Tác thực hiện tra soát các giao dịch trong Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*Customer may request Movi/Partners of Movi to check transactions in the Movi Benefits Program.*

- b) Khách Hàng cam kết và bảo đảm tất cả thông tin, tài liệu Khách Hàng cung cấp là đầy đủ, trung thực và chính xác trong bất kỳ hoàn cảnh nào và cho phép Movi/Đối Tác kiểm tra thông tin, tài liệu đã cung cấp với bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào. Bất kỳ thay đổi trong thông tin của Khách Hàng liên quan đến thu nhập, lương, nơi làm việc, nơi cư trú, số điện thoại và các thông tin khác ảnh hưởng đến tình hình trả nợ phải được Khách Hàng thông báo ngay cho Movi. Khách Hàng hiểu và đồng ý rằng, trong trường hợp có sự khác biệt giữa thông tin của Khách Hàng thể hiện trên: (i) Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi và/hoặc Hợp đồng vay và (ii) các giấy tờ, tài liệu khác do Khách Hàng cung cấp, Movi

và Đối Tác được quyền cập nhật/điều chỉnh thông tin trên hồ sơ của Khách Hàng phù hợp với thông tin trên các giấy tờ, tài liệu khác do Khách Hàng cung cấp và Khách Hàng không cần phải ký văn bản điều chỉnh thông tin Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi và/hoặc Hợp đồng vay.

*Customer represents and warrants that all information provided by Customer is complete, truthful and accurate under any circumstances and allows Movi/Partner to check the provided information, documents with any other person or organization. Any changes in Customer's information related to income, salary, workplace, residence, phone number and other information affecting his/her debt repayment situation must be notified to Movi immediately by the Customer. The Customer hereby acknowledges and agrees that, in the event of any discrepancy between the Customer information shown on: (i) the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program and/or the Loan Contract; and (ii) other documents provided by the Customer, Movi and the Partner are entitled to update/amend the information on the Customer's profile in accordance with the information on other documents by the Customer and the Customer is not required to sign an amendment of Application Form to Participate in the Movi Benefits Program and/or the Loan Contract.*

- c) Khách Hàng đồng ý với giá trị HMTD, thời hạn sử dụng HMTD, mức phí, lãi suất, các loại phí dịch vụ áp dụng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi theo thông báo của Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính qua SMS hoặc các phương thức phù hợp khác.

*Customer agrees with the value, term of the Credit Limit, fees, interest rates, service fees applied in the Movi Benefits Program as informed by Movi/Supplier/Financial Partner via SMS or other suitable methods.*

- d) Khách Hàng đồng ý, ủy quyền không hủy ngang cho Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng/Tổ chức công đoàn cơ sở tại Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng cung cấp cho Movi/Đối Tác Tài Chính các thông tin liên quan đến nhân thân và nguồn thu nhập của Khách Hàng bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin như Hợp đồng lao động, mức lương/trợ cấp, thâm niên làm việc, email, điện thoại, CMND/CCCD, địa chỉ, chức vụ, mã nhân viên,... để phục vụ cho việc tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi của Khách Hàng.

*Customer agrees to irrevocably authorize Working Organization of Customer/ the grassroots trade union in the Working Organization of Customer to provide Movi/Financial Partner with information relating to Customer's identity and income including but not limited to information of labor contract, salary/allowance, employment history, email, phone, ID card, address, position, employee code, ... to serve the Customer's participation in the Movi Benefits Program.*

- e) Khách Hàng ủy quyền không hủy ngang cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính thay mặt Khách Hàng ký, gửi các đơn, công văn, văn bản cần thiết đến cơ quan Bảo hiểm xã hội, Ngân hàng yêu cầu các cơ quan này cung cấp thông tin liên quan đến việc đóng Bảo hiểm, tài khoản Ngân hàng của Khách Hàng.

*Customer irrevocably authorizes Movi/Supplier/Financial Partner to, on behalf of the Customer, sign, send any necessary applications, official dispatches and documents to the Social Insurance agencies, Banks, for the purpose of requesting these agencies, banks to provide information relating to the Customer's social insurance payment, bank accounts.*

- f) Khách Hàng ủy quyền không hủy ngang cho Movi/Đối Tác Tài Chính/Nhà Cung Cấp yêu cầu Ngân hàng mở tài khoản của Khách Hàng chuyển tiền của Khách Hàng trong tài khoản cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính để thu hồi Dư Nợ chưa thanh toán.

*Customer irrevocably authorizes Movi/Financial Partner/Supplier to request the Bank where the Customer open bank account to transfer the money in the Customer's account to Movi/Supplier/Financial Partner to collect Outstanding balance.*

- g) Trong trường hợp Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng ký kết Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi, Khách Hàng đồng ý ủy quyền không hủy ngang cho Đơn vị nơi Khách Hàng làm việc được quyền sử dụng nguồn tiền lương, thu nhập khác của Khách Hàng để thanh toán Dư Nợ của Khách Hàng theo thông báo Sao Kê hàng tháng của Movi/Đối Tác Tài Chính. Trong trường hợp Đơn vị công tác của Khách hàng thông báo về việc Khách Hàng nghỉ việc hoặc chấm dứt hợp đồng lao động với Khách Hàng, thì Khách Hàng đồng ý ủy quyền không hủy ngang cho Đơn vị công tác của Khách hàng được quyền sử dụng nguồn tiền lương, thu nhập khác của Khách Hàng để thanh toán toàn bộ phần Dư nợ còn lại cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính.

*In case the Working Organization of Customer signed the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program with Movi, Customer agrees to irrevocably authorize the Working Organization of Customer to use the Customer's source of salary and other income to pay the Customer's Outstanding balance according to the Movi/Financial Partner monthly statement. In the event that the Working Organization of Customer informs the termination of the Customer's labor contract, the Customer agrees to irrevocably authorize the Working Organization of Customer to use the use the entire salary and other income of the Customer to pay the entire Outstanding balance to Movi/Supplier/Financial Partner.*

- h) Trong trường hợp Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng ký kết Hợp Đồng Hợp Tác Triển Khai Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi, Khách Hàng chấp thuận việc Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính làm việc với Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng để thực hiện sử dụng nguồn tiền lương, thu nhập khác của Khách Hàng để thanh toán Dư Nợ của Khách Hàng.

*In case the Working Organization of Customer signed the Agreement On Implementing The Movi Benefits Program with Movi, Customer agrees that Movi/Supplier/Financial Partner may work with Working Organization of Customer to use Customer's salary and other income to pay Customer's Outstanding balance.*

- i) Để thu hồi Dư Nợ, Khách Hàng chấp nhận việc Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính có toàn quyền yêu cầu các bên có nghĩa vụ thanh toán hoặc quản lý tài sản của Khách Hàng (“**Bên có nghĩa vụ với KH**”) thanh toán/chuyển giao cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài

Chính các khoản tiền/tài sản mà Khách Hàng có quyền nhận. Trong trường hợp này, Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính được xem là được Khách Hàng ủy quyền nhận thanh toán/tài sản từ Bên có nghĩa vụ với KH.

*In order to collect the Outstanding balance, Customer agrees that Movi/Supplier/Financial Partner may request the parties that are obliged to pay an amount to Customer or manage Customer's assets ("**Customer's Obligor**"), to pay/transfer to Movi/Supplier/Financial Partner the amount/assets that the Customer has the right to receive. In this case, Movi/Supplier/Financial Partner shall be considered to be authorized by Customer to receive payments/assets from the Customer's Obligor.*

- j) Khách Hàng chấp thuận Số Điện Thoại Đăng Ký sẽ có giá trị pháp lý dùng để xác thực người giao dịch là Khách Hàng hoặc người được Khách Hàng ủy quyền, trong các giao dịch liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi với Movi/ Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính. Khách Hàng xác nhận và đồng ý chịu toàn bộ rủi ro liên quan đến việc xác thực giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ, sử dụng Hạn Mức Tín Dụng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi qua Số Điện Thoại Đăng Ký. Khách Hàng đồng ý không hủy ngang về việc chịu trách nhiệm với tất cả các giao dịch thành công với Movi/ Nhà Cung Cấp/ Đối Tác Tài Chính phát sinh liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi mà được thực hiện và/hoặc xác thực thực hiện qua Số điện thoại đăng ký.

*Customer acknowledges and agrees that the Registered Phone Number will be legally valid to verify that the person conducting transactions related to the Movi Benefits Program with Movi/Suppliers/Financial Partners is Customer or persons authorized by the Customer. The Customer acknowledges and agrees to bear all risks related to the verification of the purchase of goods, services, the use of the Credit Limit under the Movi Benefits Program via the Registered Phone Number. Customer irrevocably agrees to assume responsibility for all successful transactions with Movi/Suppliers/Financial Partners arising in connection with Movi Benefits Program which were performed and/or verified via the Registered Phone Number.*

- k) Khách Hàng có trách nhiệm bảo quản, bảo mật: tên đăng nhập, mật khẩu đăng nhập Tài Khoản Movi, các tài khoản khác được cấp trên các hệ thống của Movi; mật khẩu xác thực giao dịch sử dụng một lần (OTP password) được Movi gửi đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; thông tin cá nhân định danh; thông tin giao dịch của Khách Hàng; (sau đây gọi chung là "**Thông Tin Bảo Mật KH**") và chịu trách nhiệm về các thiệt hại, tổn thất đối với các giao dịch thành công với Movi/ Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính của Movi phát sinh liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi trong trường hợp không bảo quản, bảo mật được Thông Tin Bảo Mật KH. Khách Hàng cam kết không hủy ngang chịu toàn bộ rủi ro và thanh toán mọi chi phí phát sinh nếu Thông Tin Bảo Mật KH bị mất cắp/thất lạc/lộ/bị lợi dụng, trong thời gian từ khi phát hiện Sự Cố Mất Kiểm Soát đến thời điểm Khách Hàng thông báo Sự Cố Mất Kiểm Soát đến Movi, trừ trường hợp xác định được là do lỗi của Movi.

*Customers shall be responsible to protect and secure: username, password to log in Movi Accounts, other issued accounts on Movi's systems (whether on website and/or applications*

*on mobile operating system platforms); one time password for transaction authentication (OTP password) sent by Movi to Customers' Registered Phone Number; personal information; transaction information of Customers and the other information of similar nature that can be used to identify and authenticate customers. Customers undertake to be responsible for damages and losses for successful transactions with Movi/Suppliers Financial Partners arising in connection with the Movi Benefits Program in the absence of protection and secure Customer Confidential Information. Customer irrevocably undertake to bear all risks and pay all expenses incurred if Customer Confidential Information is stolen/lost/disclosed/taken advantage of, within the time when the Uncontrolled Incident is detected until I notify the Uncontrolled Incident to Movi, unless it is determined to be due to Movi's fault.*

- l) Trong trường hợp Khách Hàng thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số điện thoại đã đăng ký, Khách Hàng có trách nhiệm liên hệ ngay lập tức cho Trung tâm Hỗ trợ khách hàng Movi 1800 66 69 để được hỗ trợ. Movi không chịu trách nhiệm bồi thường thất thoát cho những giao dịch được thực hiện trước khi Khách Hàng thông báo đến Movi. khi thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số điện thoại đã đăng ký. Khách Hàng cam kết không hủy ngang sẽ chịu toàn bộ rủi ro và thanh toán cho tất cả các giao dịch liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi mà được thực hiện và/hoặc xác thực thực hiện qua Số điện thoại đăng ký nêu trên trước khi Khách Hàng thông báo đến Movi về việc thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu, quản lý Số Điện Thoại Đăng Ký.

*In case of change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number, the Customer shall immediately contact the Movi Customer Service Center via hot lines: 1800 66 69 for support. Movi is not liable in any manner for compensation of losses related to transactions made before Customer notifies Movi of any change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number. Customer irrevocably undertakes to assume all risks and pay for all transactions related to the Movi Benefits Program which are performed and/or authenticated via the Registered Phone Number, until Customer notifies Movi of any change; suspension of use; or loss of ownership/possession of the Registered Phone Number.*

- m) Bằng việc đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đồng ý chịu trách nhiệm toàn bộ các thiệt hại phát sinh (nếu có) đối với các giao dịch liên quan đến Chương Trình Movi được thực hiện do sai sót, sự bất cẩn của Khách Hàng hoặc do Khách Hàng không thực hiện đúng theo các quy định của bản Điều khoản Điều kiện này, nội dung của Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Hợp đồng vay, các quy định, chính sách, thông báo khác được Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính thông báo đến Khách Hàng theo từng thời điểm.

*By registering for the Movi Benefits Program, the Customer agrees to be responsible for all damages incurred (if any) for transactions related to the Movi Program that are made due to faults, negligences of Customer or due to Customer's failure to comply with the Terms*

*and Conditions, the contents of the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program, the Loan Contract, other regulations, policies, notices that are or will be sent to Customers by the Movi/Suppliers/Financial Partners from time to time.*

- n) Khi đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Khách Hàng đã được thông báo đầy đủ, kịp thời về việc:

*When applying for the Movi Benefits Program, the Customer has been fully and promptly informed about the following information:*

- (i) Movi và/hoặc (các) Đối Tác của Movi đã và/hoặc sẽ ký kết hợp đồng với các đơn vị có chức năng cung cấp dịch vụ thông tin tín dụng được phép hoạt động tại Việt Nam, bao gồm nhưng không giới Trung tâm Thông tin Tín dụng Quốc gia Việt Nam (CIC), Công ty Cổ phần Thông tin Tín dụng Việt Nam (“**Đơn vị Dịch vụ Thông tin Tín dụng**”).

*Movi and/or Movi Partner(s) have entered and/or will enter into contracts with entities providing credit information services licensed to operate in Vietnam, including but not limited to, Vietnam National Credit Information Center (CIC), Vietnam Credit Information Joint Stock Company (“**Credit Information Service Organization**”).*

- (ii) Những nội dung thông tin cung cấp cho các Đơn vị Dịch vụ Thông tin Tín dụng bao gồm các thông tin về Khách Hàng, các giao dịch của Khách Hàng trong Chương Trình Movi và các khoản Dư Nợ của Khách Hàng, gồm cả các thông tin từ các văn bản, các tài liệu do Khách Hàng cung cấp; các hợp đồng, văn bản ký kết giữa Khách Hàng và Movi/Đối Tác của Movi; cụ thể, bao gồm nhưng không giới hạn: thông tin định danh của Khách Hàng; thông tin về các giao dịch của Khách Hàng khi nhận cấp tín dụng từ Đối Tác Tài Chính trong Chương Trình Movi; thông tin về các giao dịch của Khách Hàng khi mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ trong Chương Trình Movi từ Nhà Cung Cấp; thông tin về các khoản Dư Nợ và tình hình thanh toán các khoản Dư Nợ của Khách Hàng.

*Information provided to Credit Information Service Organization including information on customers, transactions of customers in this Movi Program and Customer’s Outstanding balance, including information from records, documents provided by the Customer; contracts, documents signed between the Customer and Movi/Movi’s Partner; specifically, including but not limited to: Customer’s identification information; information about the Customer’s transactions when using Credit Limit from Financial Partners in the Movi Program; information about the Customer’s transactions when buying goods or using services in the Movi Program from the Supplier; information on the Outstanding balance and the Customer’s payment history of Outstanding balance.*

- o) Khách Hàng đồng ý không hủy ngang với việc Movi và/hoặc Đối Tác của Movi có quyền cung cấp các thông tin được nêu ở mục ii, điểm n, khoản 1, Điều này cho các Đơn vị Dịch vụ Thông tin Tín dụng.

*Customer irrevocably agrees that Movi and/or Movi's Partner may provide information mentioned in section ii, point n, clause 1 of this Article to Credit Information Service Organization.*

- p) Khách Hàng đồng ý rằng Đối Tác Tài Chính có thể sử dụng/ cung cấp thông tin Khách Hàng đã cung cấp để cho bên thứ 3 sử dụng cho nhiều mục đích theo quy định của pháp luật: marketing, bán chéo sản phẩm,...

*The Customer agrees that the Financial Partner may use/provide the information provided by the Customer to third parties for many purposes as prescribed by laws: marketing, cross-selling products,...*

- q) Khách Hàng đồng ý rằng Movi có thể sử dụng/cung cấp thông tin Khách Hàng đã cung cấp để cho bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các công ty con, đơn vị đối tác của Movi, nhằm sử dụng cho nhiều mục đích không bị cấm bởi pháp luật: marketing; nâng cao chất lượng sản phẩm, dịch vụ của Movi; bán chéo sản phẩm; phát triển sản phẩm mới; phát triển mạng lưới hợp tác của Movi; các mục đích khác hướng đến nâng cao lợi ích, tiện ích cho Khách Hàng; phân tích, đánh giá và các mục đích thương mại khác.

*Customer agrees that Movi may use/provide the information provided by the Customer to third parties, including but not limited to subsidiaries, partners of Movi, for many purposes that are not prohibited by law: marketing; improving the quality of Movi's products and services; cross-selling; developing new products; developing Movi's cooperation network; other purposes to improve benefits and utilities for Customers; analysis, evaluation and other commercial purposes.*

- r) Khách Hàng sẽ thông báo ngay cho Movi/Đối Tác Tài Chính khi thay đổi công việc, Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng, mức thu nhập, địa chỉ liên lạc hoặc khi thay đổi, ngưng sử dụng hoặc bị mất quyền chiếm hữu số điện thoại đã đăng ký.

*The Customer shall immediately notify Movi/Financial Partner when changing his/her job, Working Organization of Customer, his/her income level, contact address or when changing, discontinuing use or losing possession of the Registered Phone Number.*

- s) Trong trường hợp Movi quyết định bảo lãnh nghĩa vụ thanh toán của Khách Hàng phát sinh khi sử dụng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi:

*In case Movi decides to guarantee the Customer's payment obligations arising when using products or services in the Movi Benefit Program:*

- (i) Khách Hàng đồng ý không hủy ngang để Movi bảo lãnh thực hiện các nghĩa vụ thanh toán của Khách Hàng cho Đối Tác, đối với các khoản Dư Nợ phát sinh khi sử dụng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi (bao gồm nhưng không giới hạn các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính). Để tránh nhầm lẫn, các khoản nghĩa vụ của Khách Hàng thuộc phạm vi bảo lãnh của Movi có thể bao gồm:

*The Customer irrevocably agrees that Movi guarantees the Customer's payment obligations to the Partner, with respect to Outstanding Balances arising from using*



*products and services in the Movi Benefits Program (including but not limited to Financial Support Products). For the avoidance of doubt, the Customer's obligations under Movi's guarantee scope may include:*

- Khoản tiền nợ gốc và/hoặc tiền lãi vay trong hạn, quá hạn tính trên khoản tiền nợ gốc, phát sinh khi sử dụng Dịch Vụ Ứng Tiền Nhanh và/hoặc Dịch Vụ Cho Vay và tính trên số ngày vay nợ thực tế (khi sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính, nếu có); và/hoặc

*The amount of principal and/or in due interest, overdue interest calculated on the principal amount, incurred when using Urgent Cash Advance Service and/or Lending Service and calculated on the actual number of loan days (when using Financial Support Product, if any); and/or*

- Giá trị hàng hóa, dịch vụ mà Khách Hàng đã mua từ Nhà Cung Cấp và chưa thanh toán; và/hoặc

*The value of goods or services that the Customer has purchased from the Supplier and has not paid yet; and/or*

- Các khoản phí phát sinh khi Khách Hàng mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ của Đối Tác (nếu có); và/hoặc

*Fees incurred when the Customer buys goods or uses services provided by the Partner (if any); and/or*

- Các nghĩa vụ thanh toán khác của Khách Hàng phát sinh do việc Khách Hàng mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ của Đối Tác, bao gồm nhưng không giới hạn các khoản lãi chậm trả, phạt vi phạm,... (nếu có);

*The Customer's other payment obligations arising from the Customer's purchase of goods or use services provided by the Partner, including but not limited to late payment interest, violation penalty,... (if any);*

*theo nội dung hợp tác cụ thể giữa Movi và Đối Tác, phát sinh trong Thời Hạn Bảo Lãnh (sau đây được gọi tắt “Nghĩa Vụ Được Bảo Lãnh”).*

*according to specific content of cooperation between Movi and the Partner, arising during the Guarantee Period (hereinafter referred to as “**Guaranteed Obligations**”).*

- (ii) Thời Hạn Bảo Lãnh được tính từ ngày Khách Hàng ký tên/xác lập hợp đồng/thỏa thuận mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ với Đối Tác (bao gồm nhưng không giới hạn Hợp đồng vay), cho đến khi Khách Hàng hoàn tất toàn bộ các nghĩa vụ tài chính liên quan đến việc Khách Hàng sử dụng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, trừ trường hợp Movi và Đối Tác có thỏa thuận khác.

*The Guarantee Period is started from the date the Customer signs/enters into the contract/agreement to buy goods or use services with the Partner (including but not*

*limited to the Loan Contract), until the Customer fulfills any and all financial obligations related to his/her use of products or services under Movi Benefits Program, unless Movi and the Partner agree otherwise.*

- (iii) Trong trường hợp này, biện pháp đôn đốc, thu hồi nợ của Đối Tác Tài Chính chính là việc Đối Tác Tài Chính thu nợ từ Movi theo phương thức do Movi và Đối Tác Tài Chính thỏa thuận trong Hợp Đồng Hợp Tác tương ứng.

*In this case, the Finance Partner's measure to urge and collect outstanding debt is the Financial Partner's collection of debt from Movi in the manner agreed upon by Movi and the Financial Partner in the corresponding Cooperation Contract.*

- (iv) Trong trường hợp Movi thay mặt Khách Hàng thực hiện một phần hoặc toàn bộ các Nghĩa Vụ Được Bảo Lãnh của Khách Hàng theo yêu cầu của Đối Tác ("**Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay**"), thì Khách Hàng cam kết không hủy ngang sẽ hoàn trả cho Movi toàn bộ Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay trong thời hạn mà Movi thông báo, yêu cầu.

*In the event that Movi performs part or all of the Customer's Guaranteed Obligations at the request of the Partner ("**Guaranteed Obligations Performed By Movi**"), Customer irrevocably undertakes to reimburse Movi for the entire Guaranteed Obligations Performed By Movi within the period as notified, requested by Movi.*

Nếu Khách Hàng không hoàn trả cho Movi đầy đủ, đúng hạn toàn bộ Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay, thì Khách Hàng đồng ý không hủy ngang sẽ thực hiện các nghĩa vụ sau đối với Movi cụ thể: (1) thanh toán cho Movi toàn bộ Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay và khoản tiền lãi chậm trả, với lãi suất chậm trả là 20%/năm, tính trên khoản Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay, đối với khoảng thời gian chậm trả kể từ và bao gồm ngày đến hạn thanh toán Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay, cho đến khi và không bao gồm, ngày Khách Hàng thực tế hoàn tất thanh toán Nghĩa Vụ Đã Được Movi Thực Hiện Thay; và (2) thanh toán cho Movi một khoản phạt vi phạm hợp đồng bằng 8% giá trị phần nghĩa vụ hợp đồng bị vi phạm; và (3) bồi thường cho Movi mọi thiệt hại phát sinh (nếu có). Để tránh nhầm lẫn, các thiệt hại phát sinh mà Khách Hàng có nghĩa vụ bồi thường cho Movi trong trường hợp này bao gồm (nhưng không giới hạn) cả các chi phí mà Movi phải trả cho bên thứ ba (đơn vị cung ứng dịch vụ đòi nợ; luật sư,...) nhằm mục đích truy đòi số tiền chưa thanh toán của Khách Hàng. Đồng thời trong trường hợp này, Movi có quyền khởi kiện dân sự Khách Hàng tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền.

*If the Customer does not return to Movi in full and on time for the entire Guaranteed Obligations Performed By Movi, the Customer irrevocably agrees to perform the following obligations to Movi specifically: (1) paying to Movi of the entire Guaranteed Obligations Performed By Movi and late payment interest of 20% per annum, calculated on the amount of the Guaranteed Obligations Performed By Movi, for the late payment period, from and including the Due Date of the Guaranteed Obligations Performed By Movi, until but excluding, the date on which the Customer actually*

*completes the payment of the Guaranteed Obligations Performed By Movi; and (ii) payment to Movi of a contract breach penalty equal to 8% of the value of the breached contract obligation part; and (iii) indemnifying Movi for any damages incurred (if any). For the avoidance of doubt, damages incurred for which the Client is obligated to indemnify Movi in this case include (but are not limited to) costs that Movi has to pay a third party (debt collection company; attorneys, ...) for the purpose of recovering unpaid amounts of the Customer. At the same time in this case, Movi has the right to initiate a civil action against the Customer in a competent People's Court.*

- (v) Bản Điều khoản Điều kiện này là một phần không thể tách rời của thỏa thuận bảo lãnh thực hiện nghĩa vụ giữa Movi (bên bảo lãnh) và Đối Tác (bên nhận bảo lãnh) và Khách Hàng (bên được bảo lãnh).

*This Terms and Conditions form an integral part of the guarantee agreement between Movi (the guarantor) and the Partner (the obligee) and the Customer (the obligor).*

- t) Khách Hàng không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào đối với Movi hoặc Đối Tác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Movi hoặc Đối Tác.

*The Customer will not assign or transfer any: (i) rights and/or (ii) obligations to Movi or the Partner, without the prior written consent of Movi or the Partner.*

- u) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Điều khoản Điều kiện này và các quy định có liên quan của pháp luật.

*Other rights and obligations under the provisions of this Terms and Conditions and relevant provisions of laws.*

## 10.2. Quyền và nghĩa vụ của Movi:

*Rights and obligations of Movi*

- a) Movi có quyền thay mặt Khách Hàng chuyển tiếp các thông tin, tài liệu của Khách Hàng cho Đối Tác Tài Chính nhằm phục vụ việc Khách Hàng đăng ký sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính và/hoặc việc Đối Tác Tài Chính xem xét, phê duyệt, thực hiện cung ứng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính cho Khách Hàng.

*Movi may, on behalf of the Customer, forward the Customer's information and documents to the Financial Partner for the purpose of Customer's registration to use Financial Support Products and/or the Financial Partner's consideration, approval and provision of Financial Support Products to Customers.*

- b) Movi có quyền thay mặt Khách Hàng chuyển tiếp các thông tin, tài liệu của Khách Hàng cho Nhà Cung Cấp nhằm phục vụ việc Khách Hàng đăng ký sử dụng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi và/hoặc việc Nhà Cung Cấp xem xét, phê duyệt, thực hiện cung ứng sản phẩm, dịch vụ cho Khách Hàng.

*Movi may on behalf of the Customer to forward information and documents of the Customer to the Supplier in order to serve the Customer's registration to use products and services in the Movi Benefit Program and/or the review, approval, and provision of products and services to Customers by the Supplier.*

- c) Movi có quyền kiểm tra tính đầy đủ, trung thực của hồ sơ, tài liệu, thông tin do Khách Hàng cung cấp; chuyển thông tin, hồ sơ Khách Hàng cho Đối Tác Tài Chính để thực hiện thẩm định, phê duyệt cấp HMTD.

*Movi may check the completeness and truthfulness of the records, documents, information provided by the Customer; transfer Customer's information and records to Financial Partners to carry out the appraisal and approval of Credit Limit.*

- d) Movi có quyền gửi thông báo cho Khách Hàng về Dư Nợ Cuối Kỳ Sao Kê, Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê qua SMS và/hoặc hình thức phù hợp khác do Movi quy định từng thời kỳ.

*Movi may send notice to the Customer about the Outstanding balance at the end of Statement Period, Due Amount due at the end of the Statement Period via SMS and/or other suitable methods prescribed by Movi from time to time.*

- e) Movi được miễn trách nhiệm trong trường hợp hệ thống xử lý, hệ thống truyền tin,... bị trục trặc, hoặc vì bất kỳ lý do gì ngoài khả năng kiểm soát của Movi.

*Movi will be exempted from any and all liability arising in the event of a processing system, communication system, etc., encounters technical errors or for any other reasons beyond the control of Movi.*

- f) Movi được quyền sử dụng các thông tin về Khách Hàng, các giao dịch trong Chương Trình Movi và các khoản Dư Nợ của Khách Hàng bao gồm cả các thông tin từ các văn bản, các tài liệu do Khách Hàng cung cấp; các hợp đồng, văn bản ký kết giữa Khách Hàng và Movi/Đối Tác của Movi để cung cấp cho các Đơn vị Dịch vụ Thông tin Tín dụng và/hoặc đơn vị cung cấp dịch vụ đánh giá tín nhiệm hoạt động hợp pháp tại Việt Nam, hoặc cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật.

*Movi may provide to Credit Information Service Organization and/or credit rating service providers legally operating in Vietnam or the competent authorities having the request to provide information in accordance with the law, with information on customers, transactions of customers in this Movi Program and Customer's Outstanding balance, including information from records, documents provided by the Customer; contracts, documents signed between the Customer and Movi/Movi's Partner.*

- g) Thực hiện công tác chăm sóc, hỗ trợ Khách Hàng.

*To carry out the Customer care and support activities.*

- h) Phối hợp với các Đối Tác giải quyết các yêu cầu tra soát, khiếu nại của Khách Hàng liên quan đến việc thực hiện các giao dịch theo quy định của Chương Trình Phúc Lợi Movi và theo quy định của pháp luật.

*Coordinate with Partners to resolve Customer's inquiries and complaints related to the transactions in accordance with provisions of the Movi Benefits Program and under the applicable the laws.*

- i) Movi chịu trách nhiệm giải đáp thắc mắc liên quan đến việc sử dụng các tính năng của Sàn GDTMĐT theo chính sách của Movi.

*Movi is responsible for answering questions related to the use of E-commerce Platform's features in accordance with Movi's policies.*

- j) Movi có quyền yêu cầu Khách Hàng thanh toán các giao dịch và các khoản lãi, phí phát sinh liên quan đến các giao dịch theo quy định của Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*Movi reserves the right to request the Customer to pay all transactions value and interests, fees incurred in connection with the transactions in accordance with the Movi Benefits Program.*

- k) Khách Hàng đồng ý rằng Movi được quyền chuyển nhượng hoặc chuyển giao một phần hoặc toàn bộ các quyền của Movi phát sinh từ và/hoặc liên quan các giao dịch của Khách Hàng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, bao gồm nhưng không giới hạn, các khoản tiền mà Khách Hàng chưa thanh toán cho Movi, khi Movi thay mặt Khách Hàng thực hiện một phần hoặc toàn bộ Nghĩa Vụ Được Bảo Lãnh, cũng như thông tin, tài liệu liên quan cho bên thứ ba để xử lý nợ và/hoặc mua bán nợ theo quy định pháp luật.

*The Customer agrees that Movi is entitled to assign or transfer part or all of Movi's rights arising out of and/or relating to Customer's transactions under the Movi Benefits Program, including but not limited to any and all amount, which the Customer has not yet paid for Movi in case Movi performs part or all of the Guaranteed Obligations on behalf of the Customer, as well as related information and documents for third parties to handle debt and/or selling debt in accordance with the law.*

Trong trường hợp này, việc chuyển nhượng/chuyển giao có thể được thông báo đến Khách Hàng bởi Movi và/hoặc bên được Movi ủy quyền (bao gồm nhưng không giới hạn đối tác của Movi hoặc bên nhận chuyển nhượng/chuyển giao), thông qua: (i) văn bản gửi đến địa chỉ liên lạc của Khách Hàng; hoặc (ii) tin nhắn gửi đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; hoặc (iii) văn bản gửi đến địa chỉ email liên lạc của Khách Hàng; hoặc (iv) gọi điện đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; hoặc (v) thông báo trên Ứng dụng Movi Member tới Tài Khoản Movi của Khách Hàng; hoặc (vi) hình thức, phương thức phù hợp khác theo quyết định của Movi/bên được Movi ủy quyền.

*In such case, the transfer/assignment may be notified to the Customer by Movi and/or a party authorized by Movi (including but not limited to Movi's partner or transferee/assignee), through either: (i) a document sent to the Customer's mailing address; or (ii) a message sent to Customer's Registered Phone Number; or (iii) a document sent to the Customer's email address; or (iv) a call to Customer's Registered Phone Number; or (v) a notice on the Movi Member App to Customer's Movi Account; or (vi) other appropriate form, method as determined by Movi/a party authorized by Movi.*

- l) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Điều khoản Điều kiện này và các quy định có liên quan của pháp luật.

*Other rights and obligations prescribed by this Terms and Conditions and relevant provisions of laws.*

### 10.3. Quyền và nghĩa vụ của Đối Tác Tài Chính

*Rights and obligations of the Financial Partner*

- a) Được thực hiện tạm khóa và trích nợ Số tiền phải trả cuối Kỳ Sao Kê từ tài khoản lương của Khách Hàng mở tại Đối Tác Tài Chính để khôi phục hạn mức cho Khách Hàng (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính là ngân hàng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, theo thỏa thuận với Khách Hàng nếu có).

*To temporarily lock up and make deduction of the Due amount at the end of the Statement Period from the payroll account of the Customer opened in that Financial Partner to restore the Credit Limit of the Customer (in the case that the Financial Partner is a bank or foreign bank branch, as agreed with the Customer, if any).*

- b) Yêu cầu Bên có nghĩa vụ thanh toán cho Khách Hàng, chuyển các khoản tiền lương, thu nhập, khoản thu,... của Khách Hàng cho Đối Tác Tài Chính hoặc cho Movi (trong trường hợp Đối Tác Tài Chính ủy quyền cho Movi, hoặc ngược lại).

*To request the other party that is obliged to pay the Customer, to transfer the Customer's salaries, income, other amounts, etc. to the Financial Partner or Movi (in case the Financial Partner authorizes Movi, or vice versa).*

- c) Được miễn trách nhiệm trong trường hợp hệ thống xử lý, hệ thống truyền tin,... bị trục trặc, hoặc vì bất kỳ lý do gì ngoài khả năng kiểm soát của Đối Tác Tài Chính.

*To be exempted from any and all liability arising in the event of a processing system, communication system, etc., encounters technical errors or for any other reasons beyond the control of the Financial Partner.*

- d) Từ chối thực hiện các giao dịch không hợp pháp, hợp lệ theo quy định của Đối Tác Tài Chính và pháp luật.

*To refuse conducting transactions that are not legal, valid as prescribed by the Financial Partner and the laws.*

- e) Yêu cầu Khách Hàng thanh toán các giao dịch và các khoản lãi, phí phát sinh liên quan đến việc thực hiện các giao dịch theo quy định của Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính.

*To request the Customer to pay all transactions value and interests, fees incurred in connection with the transactions in accordance with the provisions of Financial Support Products.*

- f) Đối Tác Tài Chính được quyền thu hồi trước hạn Dư Nợ liên quan Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính, nếu Khách Hàng vi phạm các quy định tại Điều khoản Điều kiện này, điều khoản

điều kiện của các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính, quy định pháp luật và các cam kết liên quan của Khách Hàng.

*Financial Partners are entitled to recover Outstanding balance of Financial Assistance Products before the Due Date, if the Customer violates the provisions of this Terms and Conditions, the terms and conditions of Financial Support Products, the laws and related Customer's commitments.*

- g) Được quyền liên hệ với vợ/chồng/người tham chiếu của Khách Hàng mà Khách Hàng đã điền trên Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi trong trường hợp cần thiết.

*To contact the Customer's spouse/reference who have information declared by the Customer on the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program if necessary.*

- h) Được quyền sử dụng các thông tin về Khách Hàng, các giao dịch trong Chương Trình Movi và các khoản Dư Nợ của Khách Hàng bao gồm cả các thông tin từ các văn bản, các tài liệu do Khách Hàng cung cấp; các hợp đồng, văn bản ký kết giữa Khách Hàng và Movi/Đối Tác của Movi để cung cấp cho các Đơn vị Dịch vụ Thông tin Tín dụng và/hoặc các đơn vị cung ứng dịch vụ đánh giá tín nhiệm hoạt động hợp pháp tại Việt Nam, hoặc cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật.

*To provide to Credit Information Service Organization and/or credit rating service providers legally operating in Vietnam or the competent authorities having the request to provide information in accordance with the law, with information on customers, transactions of customers in this Movi Program and Customer's Outstanding balance, including information from records, documents provided by the Customer; contracts, documents signed between the Customer and Movi/Movi's Partner.*

- i) Giải quyết các yêu cầu tra soát, khiếu nại của Khách Hàng liên quan đến việc thực hiện các giao dịch theo quy định của Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính theo quy định của pháp luật.

*To resolve Customer's inquiries and complaints related to the transactions in accordance with provisions of the Financial Support Product and under the applicable the laws.*

- j) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Điều khoản Điều kiện này và các quy định có liên quan của pháp luật.

*Other rights and obligations under the provisions of this Terms and Conditions and relevant provisions of law.*

#### 10.4. Quyền và nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp

*Rights and obligations of the Supplier*

- a) Yêu cầu Bên có nghĩa vụ thanh toán cho Khách Hàng, chuyển các khoản tiền lương, thu nhập, khoản thu,... của Khách Hàng cho Movi (theo sự ủy quyền của Nhà Cung Cấp).

*To request the other party that is obliged to pay the Customer, to transfer the Customer's salaries, income, other amounts, etc. to the Movi (under the authorization of the Supplier).*

- b) Được miễn trách nhiệm trong trường hợp hệ thống xử lý, hệ thống truyền tin,... bị trục trặc, hoặc vì bất kỳ lý do gì ngoài khả năng kiểm soát của Nhà Cung Cấp.

*To be exempted from any and all liability arising in the event of a processing system, communication system, etc., encounters technical errors or for any other reasons beyond the control of the Supplier.*

- c) Từ chối thực hiện các Giao dịch không hợp pháp, hợp lệ theo quy định của Nhà Cung Cấp và pháp luật.

*To refuse conducting transactions that are not legal, valid as prescribed by the Supplier and the laws.*

- d) Yêu cầu Khách Hàng thanh toán các giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ và các khoản phí phát sinh liên quan đến việc thực hiện các giao dịch theo quy định của Chương Trình Movi.

*To request the Customer to pay all transactions value and fees incurred in connection with the transactions in accordance with the provisions of Movi Program.*

- e) Ủy quyền không hủy ngang cho Movi được quyền xem xét, quyết định cấp/thay đổi/thu hồi Hạn Mức Công Nợ cho các Khách Hàng và thực hiện các công việc cần thiết khác liên quan đến nội dung ủy quyền này, bao gồm nhưng không giới hạn, làm việc với Khách Hàng/Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng, thu thập, xác minh thông tin, tài liệu từ Khách Hàng/Đơn Vị Công Tác Của Khách Hàng.

*To irrevocably authorize Movi to review, decide to grant/change/revoke the Debit Limits for Customers and perform other necessary work related to this authorization, including but not limited to, working with Customers/Working Organization of Customer, collecting and verifying information and documents from Customers/Working Organization of Customer.*

- f) Ủy quyền cho Movi thông báo cho Khách Hàng các khoản Dư Nợ phát sinh do việc mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ theo Gói Phúc lợi Tiêu dùng theo các phương thức phù hợp.

*To authorize Movi to notify Customers of Outstanding balance arising from the purchase of goods or use of services under the Consumer Benefits Packages, through the appropriate method.*

- g) Ủy quyền cho Movi được quyền xem xét, quyết định, thực hiện thu hồi trước hạn Dư Nợ liên quan việc mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ trong Gói Phúc lợi Tiêu dùng, nếu Khách Hàng vi phạm các quy định tại Điều khoản Điều kiện này, các cam kết liên quan của Khách Hàng.

*To authorize Movi to consider, decide, proceed early recovery of Outstanding balance related to the purchase of goods and services in the Consumer Benefits Package, if the Customer violates the provisions of this Terms and Conditions, the Customer's related commitments.*



- h) Ủy quyền cho Movi nhận thanh toán các khoản Dư Nợ phát sinh do việc mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ theo Gói Phúc lợi Tiêu dùng từ Khách Hàng, theo các phương thức theo quy định của Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*To authorize Movi to receive the Outstanding balance arising from the purchase of goods or use of services under the Consumer Benefits Packages from the Customer, by the methods prescribed under the Movi Benefits Program.*

- i) Được quyền liên hệ với vợ/chồng/người tham chiếu của Khách Hàng mà Khách Hàng đã điền trên Phiếu đề nghị tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi trong trường hợp cần thiết.

*To contact the Customer's spouse/reference who have information declared by the Customer on the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program if necessary.*

- j) Được quyền sử dụng các thông tin về Khách Hàng, các giao dịch trong Chương Trình Movi và các khoản Dư Nợ của Khách Hàng bao gồm cả các thông tin từ các văn bản, các tài liệu do Khách Hàng cung cấp; các hợp đồng, văn bản ký kết giữa Khách Hàng và Movi/Đối Tác của Movi để cung cấp cho các đơn vị có chức năng cung cấp dịch vụ thông tin tín dụng và/hoặc đánh giá tín nhiệm hoạt động hợp pháp tại Việt Nam, hoặc cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật.

*To provide to Credit Information Service Organization and/or credit rating service providers legally operating in Vietnam or the competent authorities having the request to provide information in accordance with the law, with information on customers, transactions of customers in this Movi Program and Customer's Outstanding balance, including information from records, documents provided by the Customer; contracts, documents signed between the Customer and Movi/Movi's Partner.*

- k) Giải quyết các yêu cầu tra soát, khiếu nại của Khách Hàng liên quan đến việc thực hiện các giao dịch mua hàng hóa, sử dụng dịch vụ theo quy định của Điều khoản Điều kiện này và theo quy định của pháp luật.

*To resolve Customer's inquiries and complaints related to the transactions of goods, services purchasing in accordance with provisions of this Terms and Conditions and under the applicable the laws.*

- l) Cung cấp hàng hóa, dịch vụ đảm bảo chất lượng, quy chuẩn, tiêu chuẩn kỹ thuật như các quy định pháp luật hiện hành.

*To supply goods, services of quality assurance, standards and technical standards as currently prescribed by law.*

- m) Khách Hàng đồng ý rằng Nhà Cung Cấp được quyền chuyển nhượng hoặc chuyển giao một phần hoặc toàn bộ các quyền của Nhà Cung Cấp phát sinh từ và/hoặc liên quan các giao dịch của Khách Hàng trong Chương Trình Phúc Lợi Movi, bao gồm nhưng không giới hạn, các khoản tiền mà Khách Hàng có nghĩa vụ thanh toán cho Nhà Cung Cấp, cũng như thông tin, tài liệu liên quan cho bên thứ ba để xử lý nợ và/hoặc mua bán nợ theo quy định pháp luật.

*The Customer agrees that the Supplier is entitled to assign or transfer part or all of Supplier's rights arising out of and/or relating to Customer's transactions under the Movi Benefits Program, including but not limited to any and all amount, which the Customer has not yet paid for Supplier, as well as related information and documents for third parties to handle debt and/or selling debt in accordance with the law.*

Trong trường hợp này, việc chuyển nhượng/chuyển giao có thể được thông báo đến Khách Hàng bởi Nhà Cung Cấp và/hoặc bên được Nhà Cung Cấp ủy quyền (bao gồm nhưng không giới hạn Movi hoặc bên nhận chuyển nhượng/chuyển giao), thông qua: (i) văn bản gửi đến địa chỉ liên lạc của Khách Hàng; hoặc (ii) tin nhắn gửi đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; hoặc (iii) văn bản gửi đến địa chỉ email liên lạc của Khách Hàng; hoặc (iv) gọi điện đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng; hoặc (v) thông báo trên Ứng dụng Movi Member tới Tài Khoản Movi của Khách Hàng; hoặc (vi) hình thức, phương thức phù hợp khác theo quyết định của Nhà Cung Cấp/bên được Nhà Cung Cấp ủy quyền.

*In such case, the transfer/assignment may be notified to the Customer by the Supplier and/or a party authorized by Supplier (including but not limited to Movi or transferee/assignee), through either: (i) a document sent to the Customer's mailing address; or (ii) a message sent to Customer's Registered Phone Number; or (iii) a document sent to the Customer's email address; or (iv) a call to Customer's Registered Phone Number; or (v) a notice on the Movi Member App to Customer's Movi Account; or (vi) other appropriate form, method as determined by Supplier/a party authorized by Supplier.*

- n) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Điều khoản Điều kiện này và các quy định có liên quan của pháp luật.

*Other rights and obligations under the provisions of this Terms and Conditions and relevant provisions of law.*

## **ĐIỀU 11. PHƯƠNG THỨC LIÊN LẠC**

### **ARTICLE 11. COMMUNICATION METHOD**

- 11.1. Các thông báo thay đổi, điều chỉnh, bổ sung, thay thế nội dung Điều khoản Điều kiện; thông báo liên quan đến sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi; và các văn bản, thông tin khác liên quan sẽ được gửi đến Khách Hàng theo một hoặc nhiều các phương thức sau:

*Notifications of changes, amendments, supplements, or replacement of the content of the Terms and Conditions; notices related to products and services in the Movi Benefits Program; and other relevant documents and information will be sent to the Customer by one or more of the following methods:*

- a) Gửi tin nhắn đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng. Khách Hàng xem như đã nhận thông tin ngay khi Nhà Cung Cấp dịch vụ viễn thông xác nhận đã gửi thành công tin nhắn của Movi/Nhà Cung Cấp/ĐỐI TÁC Tài Chính đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng.

*Sending message to the Customer's Registered Phone Number. Customer shall be deemed to have received the information as soon as the telecom service provider confirmed that the message was successfully sent from Movi/Supplier/Financial Partner to the Customer's Registered Phone Number.*

Các thông tin liên quan đến việc cung cấp sản phẩm, cấp tín dụng, giao dịch có thể sẽ được gửi tin nhắn đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng. Khách Hàng đồng ý rằng nếu Khách Hàng không có bất kỳ phản hồi nào ngay khi nhận tin nhắn, sẽ được coi là Khách Hàng đã đồng ý với các thông tin liên quan đến việc cung cấp sản phẩm và cấp Tín dụng, giao dịch.

*The information related to the product supply, credit extension, transactions may be sent to the Customer's Registered Phone Number. The Customer agrees that if Customer does not have any feedback upon receipt of the message, it will be deemed to have been agreed with information related to the supply of products, credit extensions, transactions.*

- b) Thông báo công khai trên website của Movi/Đối Tác tại địa chỉ website chính thức của mỗi Đối Tác; hoặc [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) / [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) hoặc các website khác thay thế theo từng thời điểm theo quyết định của Movi.

*Public announcement on the website of Movi/Partner at the official website of each Partner; or [www.Movi.vn](http://www.Movi.vn) / [www.iCarebenefits.vn](http://www.iCarebenefits.vn) or other websites replacing from time to time at the discretion of Movi.*

Khách Hàng được xem như đã nhận được thông tin sau 01 (một) ngày, kể từ ngày Movi/Đối Tác đăng tải thông tin công khai lên website. Đối với một số dịch vụ Movi/Đối Tác Tài Chính hợp tác với các đối tác khác, các thông tin liên quan có thể sẽ được thông báo trên trang website chính thức của bên hợp tác với Movi/Đối Tác Tài Chính.

*Customers will be deemed have received information after 01 (one) day from the date Movi/ Partner posted publicly information on the website. For some Movi/Financial Partners services providing in cooperation with other partners, relevant information may be announced on the official website of the partner of Movi/Financial Partners.*

- c) Gửi email theo địa chỉ email của Khách Hàng đăng ký tại Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi. Khách Hàng xem như đã nhận được thông tin ngay khi email của Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính được hệ thống thư điện tử xác nhận là đã gửi thành công.

*Sending email to the Customer's registered email address in the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program. Customers will be deemed to have received the information as soon as the email of Movi/Supplier/Financial Partner has been successfully sent as confirmed by the email system.*

- d) Gửi thư đến địa chỉ cư trú của Khách Hàng. Khách Hàng xem như đã nhận được thông tin sau 03 (ba) ngày, kể từ ngày Movi/Đối Tác gửi thư đến địa chỉ thường trú hoặc địa chỉ tạm trú đăng ký trên Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi. Khách Hàng đồng ý

rằng nếu Movi/Đối Tác Tài Chính không nhận được bất cứ phản hồi nào bằng văn bản của Khách Hàng trong vòng 07 (bảy) ngày, kể từ ngày gửi thông báo, văn bản cho Khách Hàng, sẽ được coi là Khách Hàng đã đồng ý với các thông tin mà Movi/Đối Tác Tài Chính đã thông báo cho Khách Hàng.

*Send letter to the Customer's residential address. Customers will be deemed to have received the information after 03 (three) days from the date on which Movi/ Partner sends a letter to the permanent or temporary residence address of Customer as registered in the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program. The Customer agrees that if Movi/the Partner does not receive any written response from the Customer withing 07 (seven) days from the date of sending the notice, the document to the Customer, the Customer will be deemed to have agreed to the information that Movi/ Partner has informed to Customer.*

- e) Giao trực tiếp tới Khách Hàng thông qua các điểm giao dịch, điểm giới thiệu dịch vụ và nhân viên của Đối Tác, Movi hoặc bên thứ ba được ủy quyền.

*Hand delivering directly to the Customer through the transaction locations, service introduction locations and employees of Partner, Movi or authorized third parties.*

- 11.2. Các thông báo, đăng ký, đề nghị của Khách Hàng gửi tới Movi/Đối Tác được thực hiện theo một trong các phương thức sau:

*Customer's notices, registrations and requests sent to Movi/ Partner shall be made by one of the following methods:*

- a) Nhắn tin theo quy định của từng sản phẩm từ Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng;  
*Sending message from Customer's Registered Phone Number in accordance with the regulations of each product;*
- b) Giao dịch trực tiếp qua điện thoại. Đối Tác/Movi được xem như giao dịch với đúng Khách Hàng nếu người giao dịch cung cấp đúng các thông tin đã đăng ký trong Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, các đăng ký, thông tin khác trong quá trình tham gia Chương Trình Movi hoặc đã cung cấp cho giao dịch viên đúng mã giao dịch, OTP gửi qua tin nhắn đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng.

*Direct transaction via telephone. The Partner/Movi will be deemed to be dealing with the Customer if the people conducting transaction provides the correct information registered in the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program, the other registration, other information in the process of application to participate in the Movi Program or provides to the teller with the correct transaction code, OTP sent via SMS to the Customer's Registered Phone Number.*

- c) Phương thức liên lạc khác theo quy định áp dụng cho từng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Movi, theo quy định của Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính theo từng thời kỳ.

*Other methods of communication according to the regulations applied to each product or service in the Movi Program, in accordance with the regulations of Movi/Suppliers/Financial Partners from time to time.*

- 11.3. Đối Tác/Movi có thể cung cấp cho Khách Hàng mật khẩu để liên lạc giữa hai bên. Khách Hàng đồng ý rằng các giao dịch được sử dụng/xác thực bằng mật khẩu đã cấp sẽ được xem là giao dịch hợp lệ, do chính Khách Hàng thực hiện và chấp nhận các rủi ro khi sử dụng mật khẩu này (nếu có).

*Partners/Movi may provide Customer with a password to communicate between the parties. The Customer agreed that any transactions used/verified by the given password will be considered as valid transactions, performed by the Customer and the Customer accept the risks of using this password (if any).*

- 11.4. Phương thức xác định Khách Hàng trong các giao dịch: Trong các giao dịch phát sinh với Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính không sử dụng văn bản giấy, người cung cấp cho Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính đầy đủ, chính xác password/OTP/mã giao dịch gửi qua tin nhắn đến Số Điện Thoại Đăng Ký của Khách Hàng được xem là chính Khách Hàng hoặc người do Khách Hàng ủy quyền hợp lệ để thực hiện giao dịch với Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính.

*Method of identifying Customers in transactions: In transactions arising with Movi/Supplier/Financial Partner without using hard copy of documents, the person who provides to Movi/Supplier/Financial Partner with sufficient and accurate password/OTP/transaction code sent via SMS to the Customer's Registered Phone Number will be considered to be the Customer or the person authorized by the Customer to perform the transaction with Movi/Supplier/Financial Partners.*

- 11.5. Ngoài các phương thức liên lạc giữa các bên theo quy định trên, Movi sẽ mở cho Khách Hàng Tài Khoản Movi trên Sàn GDTMĐT hoặc Ứng dụng Movi Member của Movi. Khách Hàng phải thường xuyên đăng nhập vào Tài Khoản Movi của mình để kiểm tra Sao Kê, các thông báo của Đối Tác và Movi. Đối Tác và Movi được xem như đã gửi thành công thông báo đến cho Khách Hàng ngay sau khi thông tin được đăng tải vào Tài Khoản Movi. Khách Hàng sẽ được cấp password để thực hiện các giao dịch trên Tài Khoản Movi. Khách Hàng có trách nhiệm bảo quản password và chịu trách nhiệm về tất cả các giao dịch thành công có sử dụng password được cấp. Khách Hàng cam kết tuân thủ tất cả các quy định, điều khoản điều kiện đăng tải trên Tài Khoản Movi trong mọi giao dịch.

*In addition to the methods of communication between the parties as prescribed above, Movi will open a Movi Account for each Customers on E-commerce Platform or Movi Member App. Customer must regularly log into the Movi Account to check statements, notices from Movi/Partners. The Partner and Movi will be deemed to have successfully sent notice to the Customer immediately after the information is posted to the Movi Account. Customers will be provided with a password to perform transactions on Movi Account. The customer is responsible for preserving the password and is responsible for all successful transactions conducted/verified by the granted password. Customers commit to comply with all regulations, terms and conditions posted on the Movi Account in all transactions*

## **ĐIỀU 12. CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC**

**ARTICLE 12. OTHER PROVISIONS**

12.1. Sửa đổi, bổ sung nội dung:

*Modification, supplement:*

- a) Movi có quyền sửa đổi, bổ sung các nội dung của Điều khoản Điều kiện này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Khách Hàng hoặc thông báo trên website của Movi. Các sửa đổi, bổ sung này có hiệu lực kể từ ngày được ghi rõ trong thông báo hoặc từ ngày Movi gửi thông báo (nếu không ghi rõ ngày hiệu lực trên thông báo).

*Movi has the right to amend and supplement the Terms and Conditions by sending a written notice to the Customers or announcing on the Movi's website. These amendments and supplements will take effect from the date specified in the notice or from the date Movi successfully sends the notice (if the notice does not specify the effective date).*

- b) Trong thời hạn 05 (năm) ngày kể từ ngày Movi thông báo về việc sửa đổi, bổ sung Điều khoản Điều kiện này, nếu Khách Hàng không đồng ý với các thay đổi, trừ trường hợp Đối Tác Tài Chính có yêu cầu khác, Khách Hàng có toàn quyền thanh toán toàn bộ Dư Nợ, ngừng sử dụng HMTD/Hạn Mức Công Nợ, ngừng sử dụng sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi hoặc đề nghị chấm dứt HMTD/Hạn Mức Công Nợ.

*Within 05 (five) days from the date Movi/Supplier/Financial Partner announces the amendment and supplement of the Terms and Conditions, if Customer does not agree with the changes, unless otherwise requested by the Financial Partner, Customer may pay the entire Outstanding balance, stop using Credit Limit/Debt limit, stop using products, services provided in the Movi Benefits Program, or request to cancel Credit Limit.*

- c) Sau thời hạn 05 (năm) ngày kể từ ngày Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính thông báo về việc sửa đổi, bổ sung Điều khoản Điều kiện này, nếu Khách Hàng vẫn tiếp tục duy trì/sử dụng các sản phẩm, dịch vụ trong Chương Trình Phúc Lợi Movi hoặc không có bất kỳ phản hồi gì, thì Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính được quyền hiểu rằng Khách Hàng chấp nhận, không có ý kiến gì đối với các thay đổi theo thông báo của Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính.

*After 05 (five) days from the date Movi/Supplier/Financial Partner announces the amendment and supplement of the Terms and Conditions, if the Customer continues to maintain/use the products, services in the Movi Benefits Program or does not provide any response, Movi/Supplier/Financial Partner is entitled to understand that Customer accepts, has no opinions about changes as announced by Movi/Supplier/Financial Partner.*

12.2. Luật điều chỉnh, giải quyết tranh chấp:

*Governing law, dispute resolution:*

- a) Điều khoản Điều kiện Chương Trình Phúc Lợi Movi này được điều chỉnh bởi luật pháp nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

*This Movi Benefits Program Terms and Conditions are governed by the laws of the Socialist Republic of Vietnam.*

- b) Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh hoặc liên quan đến việc giải thích từ ngữ cũng như việc thực hiện Điều khoản Điều kiện này giữa Khách Hàng và Movi/Nhà Cung Cấp/Đối Tác Tài Chính trước hết sẽ được giải quyết thông qua thương lượng, hoà giải. Trong trường hợp thương lượng, hoà giải không thành, các bên có quyền đưa tranh chấp ra Toà án có thẩm quyền ở Việt Nam để giải quyết.

*If any dispute arises or relates to the interpretation and the implementation of this Terms and Conditions between Customer and Movi/Supplier/Financial Partner will be resolved through negotiation and conciliation in advance. In case of unsuccessful negotiation and conciliation, the parties have the right to bring the dispute to the competent court in Vietnam to resolve.*

### 12.3. Thời hạn hiệu lực và điều khoản thi hành:

*Term of validity and implementation provisions*

- a) Điều khoản Điều kiện này có hiệu lực ràng buộc Khách Hàng kể từ ngày Khách Hàng ký tên vào Phiếu đăng ký tham gia Chương trình Phúc Lợi iCare và/hoặc Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi và/hoặc Hợp đồng vay cho đến khi Khách Hàng hoàn thành mọi nghĩa vụ thanh toán theo Điều khoản Điều kiện này và thông báo cho Movi về việc chấm dứt tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*This Terms and Conditions are binding for the Customer from the date the Customer signs the Application Form to Participate in the Movi Benefits Program and/or the Loan Contract until the date on which Customer fulfills all payment obligations under the Terms and Conditions and informs Movi of its termination of participation in the Movi Benefits Program.*

- b) Bản Điều khoản Điều kiện này kế thừa, thay thế cho bất kỳ và toàn bộ các bản Điều khoản Điều kiện tham gia Chương trình Phúc lợi iCare và/hoặc Điều khoản Điều kiện tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi nào đã được ban hành trước đó.

*This Terms and Conditions inherits and supersedes any and all the other Terms and Conditions for Participation in iCare Benefits Program and/or Terms and Conditions for Participation in Movi Benefits Program that were previously issued.*

Mọi dẫn chiếu đến (các) bản Điều khoản Điều kiện tham gia Chương trình Phúc lợi iCare và/hoặc Điều khoản Điều kiện tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi nào đã được ban hành trước đó sẽ được hiểu là dẫn chiếu đến bản Điều khoản Điều kiện này.

*Any reference to the other Terms and Conditions for Participation in iCare Benefits Program and/or Terms and Conditions for Participation in Movi Benefits Program that were previously issued will be construed as references to this Terms and Conditions.*

Việc thay đổi tên của Chương trình Phúc lợi iCare thành Chương Trình Phúc Lợi Movi không và sẽ không làm thay đổi, ảnh hưởng, khước từ, hủy bỏ, chấm dứt quyền, nghĩa vụ của Khách Hàng, Movi, Đối Tác liên quan đến Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*Changing the name of the iCare Benefits Program to the Movi Benefits Program does not and will not change, affect, waive, cancel, terminate rights, obligations of Customers, Movi, Partners in relation to the Movi Benefits Program.*

Để tránh nhầm lẫn, trong trường hợp Khách Hàng đã ký Phiếu đăng ký tham gia Chương trình Phúc Lợi iCare/ Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi trước thời điểm bản Điều khoản Điều kiện này được đăng tải trên website của Movi, thì các nội dung của bản Điều khoản Điều kiện này vẫn áp dụng với các Khách Hàng đó trong các vấn đề liên quan đến Chương trình Phúc lợi iCare /Chương Trình Phúc Lợi Movi.

*For avoidance of doubt, in the event that the Customer signed in the Application Form to Participate in the iCare Benefits Program / Application Form to Participate in the Movi Benefits Program before the date on which this Terms and Conditions is posted on Movi's website, then the contents of this Terms and Conditions shall also apply to such Customers in matters relating to the iCare Benefits Program/Movi Benefits Program.*

- c) Những tài liệu kèm theo Điều khoản Điều kiện này (Phiếu đăng ký tham gia Chương Trình Phúc Lợi Movi, Hợp đồng vay...) là một bộ phận không thể tách rời của Điều khoản Điều kiện này và toàn bộ các tài liệu này cấu thành Hợp đồng về việc sử dụng các gói phúc lợi thuộc Chương Trình Phúc Lợi Movi. Để tránh nhầm lẫn trong quá trình thực hiện, Movi và/hoặc (mỗi) Đối Tác Tài Chính có thể riêng rẽ hoặc cùng nhau ban hành (các) bản Điều khoản Điều kiện tham gia/sử dụng các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính cụ thể. Các (các) bản Điều khoản Điều kiện tham gia/sử dụng các Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính cụ thể được xem là một phần không thể tách rời của Điều khoản Điều kiện này đối với các Khách Hàng sử dụng Sản Phẩm Hỗ Trợ Tài Chính cụ thể đó.

*The documents accompanying this Terms and Conditions (Application Form to Participate in the Movi Benefits Program, the Loan Contract, ...) are an integral part of this Terms and Conditions and all document constitutes the Agreement on the use of the benefits packages under the Movi Benefits Program. For the avoidance of doubt, Movi and/or (each) Financial Partners may separately or jointly issue the Terms and Conditions of participation/use of specific Financial Support Products. The Terms and Conditions for participation/use of specific Financial Support Products are considered an integral part of these Terms and Conditions for Customers when using Financial Support Products.*

- d) Điều khoản Điều kiện này được lập thành hai ngôn ngữ tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung tiếng Anh và tiếng Việt, nội dung tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

*The Terms and Conditions is made into Vietnamese and English. In case of any discrepancies between the English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail.*



- e) Khách Hàng có thể tham khảo nội dung của Điều khoản Điều kiện này tại website của Movi.  
*Customers can refer to the content of this Terms and Conditions at Movi website.*
-